叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 雇佣枪手(gun For Hire) 000001

2. 雇佣枪手(gun For Hire) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雇佣枪手(Gun for Hire)

第1/2页

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɒŋən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[ə; eɪ] [gʌn] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['wepən] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['haɪəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
A gun is an interesting weapon ; it can be hired , of course ,
一个 枪 是 一个 有趣的 武器 ; 它 能 是 雇用 , 的 课程 ,

枪是一种有趣的武器；当然，它是可以租来的。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['dʌznt] [keə(r)] [huː] ['haiəz][ˌaɪ 'tiː] .
and naturally doesn't care who hires it .
和 自然 不 关心 WHO 招聘 它 .

当然，它并不在意是谁雇佣它。

['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnmən] , [tuː] . . . .
Something much the same can be said of the gunman , too . . . .
某物 很多 这 相同的 能 是 说 的 这 枪手 , 也 . . . .

同样的情况也适用于枪手……

[gʌn] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)]
GUN FOR HIRE
枪 为了 聘请

雇佣枪手

[baɪ]
By
经过

经过

[mæk]
MACK
麦克

麦克

['ren(ə)ldz]
REYNOLDS
雷诺兹

雷诺兹

[oʊ] - [kɔːld] ['sɒftli] , " [əl] .
OE PRANTERA called softly , " Al .
原厂 - 称为 轻轻 , " 阿尔 .

OE PRANTERA 轻声说道：“Al.

" [ðə; ði] ['pleʒərəbl] , ['kʌmftəb(ə)l] , [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [bɪ'gæn] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
" The pleasurable , comfortable , warm feeling began spreading over him , the way it always did .
" 这 令人愉悦的 , 舒服的 , 温暖的 感觉 开始 传播 超过 他 , 这 方式 它 总是 做过 .

“那种愉悦、舒适、温暖的感觉开始在他身上蔓延开来，就像往常一样。”

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] [stɒpt] [ænd; ənd] [skwɪntid] , [bʌt; bət] [nɒt] [sə'spɪʃəsli] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .
The older man stopped and squinted , but not suspiciously , even now .
这 老 男人 停止 和 眯着眼 , 但 不是 可疑地 , 甚至 现在 .

老人停下脚步，眯起眼睛打量，但即使到了现在，他的眼神里也没有丝毫怀疑。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
The evening was dark ,
这 晚上 曾是 黑暗的 ,

夜幕降临，天色已黑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːv(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [stiːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
it was unlikely that the other even saw the circle of steel that was the
它 曾是 不太可能 那 这 其他 甚至 锯 这 圆圈 的 钢 那 曾是 这
[maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] ['bærəl] ,
mouth of the shotgun barrel ,
嘴 的 这 霰弹枪 桶 ,

对方很可能根本没看到那道钢制的枪口。

[naʊ] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːrz] ['wɪndəʊ] [ledʒ] .
now resting on the car's window ledge .
现在 休息 在 这 汽车的 窗户 壁架 .

现在它静静地躺在汽车的窗台上。

" [huz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who's it ?
" 谁是 它 ?

“是谁？”

" [hiː; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[dʒəʊ] - [sed] ['sɒftli] , " [bɪg] ['luːɪs] [sent] [ˌem 'iː] , [əl] .
Joe Prantera said softly , " Big Louis sent me , Al .
乔 - 说 轻轻 , " 大的 路易斯 发送 我 , 阿尔 .

乔·普兰特拉轻声说道：“是路易斯大叔派我来的，阿尔。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
" And he pressed the trigger .
" 和 他 按下 这 扳机 .

然后他扣动了扳机。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [keɪvd] ['ɪnwəd] [ə'pɒn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [mə'riː]
And at that moment , the universe caved inward upon Joseph Marie
和 在 那 片刻 , 这 宇宙 坍塌 向内 之上 约瑟夫 玛丽
- .
Prantera .
- .

就在那一刻，宇宙向约瑟夫·玛丽·普兰特拉坍塌了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['nɔːziə] [ə'pɒn] ['nɔːziə] .
There was nausea and nausea upon nausea .
那里 曾是 恶心 和 恶心 之上 恶心 .

恶心反胃，反胃难耐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ɔːl] [speɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [taɪm] .
There was a falling through all space and through all time .
那里 曾是 一个 坠落 通过 全部 空间 和 通过 全部 时间 .

有一阵坠落，贯穿了所有空间和所有时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd]
There was doubling and twisting and twitching of every muscle and
那里 曾是 翻倍 和 扭曲 和 抽搐 的 每一个 肌肉 和
[nɜːv] .
nerve .
神经 .

每一块肌肉和每一根神经都出现了扭曲、抽搐和痉挛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [peɪn] , ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [tjuː'mʌltʃuəs] [fɪə(r)] .
There was pain , horror and tumultuous fear .
那里 曾是 疼痛 , 恐怖 和 动荡的 害怕 .

那里充满了痛苦、恐惧和极度的害怕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [id] [gɒn] [ɪn] .
And he came out of it as quickly and completely as he'd gone in .
和 他 来了 出去 的 它 作为 迅速地 和 完全地 作为 他会 已消失 在 .

他像当初进去时一样，迅速而彻底地从困境中走了出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðɪs] [hɪə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] .
He was in , he thought , a hospital and his first reaction was to think , This here California .
他 曾是 在 , 他 想法 , 一个 医院 和 他的 第一的 反应 曾是 到 思考 , 这 这里 加利福尼亚州 .

他当时以为自己身处医院，他的第一反应是：这里是加利福尼亚。

['evriθɪŋ] ['dɪfrənt] .
Everything different .
一切 不同的 .

一切都变了。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] .
Then his second thought was Something went wrong .
然后 他的 第二 想法 曾是 某物 去 错误的 .

他第二个念头是：出问题了。

[bɪg] ['luːɪs] , [hiː; hi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] .
Big Louis , he ain't going to like this .
大的 路易斯 , 他 不是 去 到 喜欢 这 .

大路易斯，他肯定不会喜欢这个的。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
He brought his thinking to the present .
他 带来 他的 思维 到 这 展示 .

他将自己的思想带到了今天。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [hiː; hi] ['hædnt] [kəm'pliːtli] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
So far as he could remember , he hadn't completely pulled the trigger .
所以 远的 作为 他 可以 记住 , 他 之前没有 完全地 拉 这 扳机 .

据他回忆，他当时还没有完全扣动扳机。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ment] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ræp] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [tʌf] .
That at least meant that whatever the rap was it wouldn't be too tough .
那 在 至少 意思是 那 任何 这 说唱 曾是 它 不会 是 也 艰难的 .

那至少意味着，不管罪名是什么，都不会太难受。

[wɪð] [lʌk] , [ðə; ði] ['sɪndɪkət] [wʊd] [get] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [æt; ət] ['kwentin] .
With luck , the syndicate would get him off with a couple of years at Quentin .
和 运气 , 这 辛迪加 会 得到 他 离开 和 一个 夫妻 的 年 在 昆汀 .

如果运气好的话，犯罪集团会让他只在昆汀监狱服刑几年。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [slɪd] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dʒəʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['ɒpəreɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
A door slid open in the wall in a way that Joe had never seen a door operate before .
一个 门 滑行 打开 在 这 墙 在 一个 方式 那 乔 有 绝不 已见 一个 门 操作 前 .

墙上的一扇门以一种乔从未见过的方式滑开了。

[ðɪs] [hɪə(r)][ˌkæləˈfɔːniə] .
This here California .
这 这里 加利福尼亚州 .

这里是加利福尼亚。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [tuː] .
The clothes on the newcomer were wrong , too .
这 衣服 在 这 新人 是 错误的 , 也 .

新来的人穿的衣服也不合适。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [dʒəʊ] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [sens] [æn; ən] ['eɪliənnɪs] — [ə; eɪ]
For the first time , Joe Prantera began to sense an alienness — a
为了 这 第一的 时间 , 乔 - 开始 到 感觉 一个 异乡人 — 一个
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [rɒŋ] .
something that was awfully wrong .
某物 那 曾是 非常 错误的 .

乔·普兰特拉第一次开始感觉到一种异样的感觉——一种非常不对劲的感觉。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [spəʊk] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ,
The other spoke precisely and slowly ,
这 其他 辐 恰恰 和 缓慢地 ,

另一个人说话清晰而缓慢。

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][mæn] [spiːks] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːdz] [ænd; ənd] [raɪts]
the way a highly educated man speaks a language which he reads and writes
这 方式 一个 高度 受过教育 男人 说话 一个 语言 哪个 他 阅读 和 写
['fluːəntli] [bʌt; bət][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪs] ['vəʊkəli] .
fluently but has little occasion to practice vocally .
流利地 但 有 小的 场合 到 实践 声音 .

就像一个受过高等教育的人，虽然能流利地读写某种语言，但却很少有机会进行口头练习，但他说话的方式却很独特。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] ?
" You have recovered ?
" 你 有 恢复 ?

你康复了吗?

" [dʒəʊ] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'sprɛʃənləsli] .
" Joe Prantera looked at the other expressionlessly .
" 乔 - 看起来 在 这 其他 面无表情 .

乔·普兰特拉面无表情地看着对方。

['meɪbi] [ðə; ði][əʊld] [dʌk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɒrən] ['dɑːktərz] , [laɪk] .
Maybe the old duck was one of these foreign doctors , like .
或许 这 老的 鸭子 曾是 一 的 这些 外国的 医生 , 喜欢 .

也许那只老鸭子就是某个外国医生之类的。

[ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [θruː] [ə; eɪ][məʊst] ['hærəʊɪŋ]
The newcomer said , " You have undoubtedly been through a most harrowing
这 新人 说 , " 你 有 无疑 到过 通过 一个 最多 令人痛心的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

新来者说：“毫无疑问，你经历了一段非常痛苦的经历。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [ˌʌntə'wɔːd] ['sɪmptəmz] , ['pɒsəbli] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .
If you have any untoward symptoms , possibly I could be of assistance .
如果 你 有 任何 不愉快的 症状 , 可能 我 可以 是 的 协助 .

如果您出现任何不良症状，或许我可以帮上忙。

" [dʒəʊ]['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] .
" Joe couldn't figure out how he stood .
" 乔 不能 数字 出去 如何 他 站立 .

乔搞不清楚自己该怎么站。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [pə'liːs] [gɑːd] .
For one thing , there should have been some kind of police guard .
为了 一 事物 ， 那里 应该 有 到过 一些 种类 的 警察 警卫 .

首先，应该有警察在场警戒。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] , " [pə'hæps] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['stɪmjələnt] ?
The other said , " Perhaps a bit of stimulant ?
这 其他 说 ， " 也许 一个 少量 的 兴奋剂 ?

另一个人说：“或许可以服用一点兴奋剂？”

" [dʒəʊ] [sed] ['flætli] , " [ai] [wɒntə] ['lɔɪə(r)] .
" Joe said flatly , " I wanta lawyer .
" 乔 说 断然 ， " 我 想要 律师 .

乔直截了当地说：“我要个律师。”

" [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm] .
" The newcomer frowned at him .
" 这 新人 皱眉 在 他 .

新来的人皱着眉头看着他。

" [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ? "
" A lawyer ? "
" 一个 律师 ? "

“律师？”

" [aɪm][nɒt] ['seɪɪn] - ['nʌθɪn] - .
" I'm not sayin ' nothin ' .
" 我是 不是 说 - 什么也没有 - .

我什么也没说。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ə; eɪ] ['maʊθpiːs] .
Not until I get a mouthpiece .
不是 直到 我 得到 一个 喉舌 .

等我拿到吹嘴再说。

" [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .
" The newcomer started off on another tack .
" 这 新人 开始 离开 在 其他 钉 .

这位新人一开始就采取了另一种策略。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɒrəns] ['rɛstən] - ['færəl] .
" My name is Lawrence Reston - Farrell .
" 我的 姓名 是 劳伦斯 雷斯顿 - 法雷尔 .

“我的名字是劳伦斯·雷斯顿-法雷尔。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌsɑːl'viːɑːtiː] - - .
If I am not mistaken , you are Joseph Salviati - Prantera .
如果 我 是 不是 错误 ， 你 是 约瑟夫 萨尔维亚蒂 - - .

如果我没弄错的话，您是 Joseph Salviati-Prantera。

" [ˌsɑːl'viːɑːtiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][dʒəʊz] ['mʌðərz] ['meɪdn] [neɪm] .
" Salviati happened to be Joe's mother's maiden name .
" 萨尔维亚蒂 发生 到 是 乔的 母亲的 少女 姓名 .

“萨尔维亚蒂恰好是乔的母亲的娘家姓。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðɪs] ['kærəktə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] .
But it was unlikely this character could have known that .
但 它 曾是 不太可能 这 特点 可以 有 已知 那 .

但这个角色不太可能知道这一点。

[dʒəʊ][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['neɪplz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][daɪd][ɪn] ['tʃaɪldbɜːθ] .
Joe had been born in Naples and his mother had died in childbirth .
乔 有 到过 出生 在 那不勒斯 和 他的 母亲 有 死亡 在 分娩 .

乔出生于那不勒斯，他的母亲在分娩时去世了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['hædnt] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] [baɪ]
His father hadn't brought him to the States until the age of five and by
他的 父亲 之前没有 带来 他 到 这 各州 直到 这 年龄 的 五 和 经过
[ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] .
that time he had a stepmother .
那 时间 他 有 一个 后妈 .

他的父亲直到他五岁时才把他带到美国，而那时他已经有了继母。

" [ai] [wɒntə] ['maʊθpiːs] , " [dʒəʊ] [sed] ['flætli] , " [ɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] ['aʊtə] [hɪə(r)] .
" I wanta mouthpiece , " Joe said flatly , " or let me outta here .
" 我 想要 喉舌 , " 乔 说 断然 , " 或者 让 我 出 这里 .

"我要个麦克风,"乔直截了当地说，"或者放我出去。"

" ['lɒrəns] ['rɛstən] - ['færəl] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'streɪnd] .
" Lawrence Reston - Farrell said , " You are not being constrained .
" 劳伦斯 雷斯顿 - 法雷尔 说 , " 你 是 不是 存在 受限 .

劳伦斯·雷斯顿-法雷尔说："你没有受到限制。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ðeə(r)] .
There are clothes for you in the closet there .
那里 是 衣服 为了 你 在 这 壁橱 那里 .

衣柜里有你的衣服。

" [dʒəʊ] ['dʒɪndʒəli] [traɪd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
" Joe gingerly tried swinging his feet to the floor and sitting up ,
" 乔 小心翼翼地 尝试 摇摆 他的 脚 到 这 地面 和 坐着 向上 ,

乔小心翼翼地试着把脚放到地上，然后坐了起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , ['streɪndʒli] .
while the other stood watching him , strangely .
尽管 这 其他 站立 观看 他 , 奇怪的 .

而另一个人则奇怪地站在那里看着他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He came to his feet .
他 来了 到 他的 脚 .

他站了起来。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['nɔːziə] ,
With the exception of a faint nausea ,
和 这 例外 的 一个 头晕的 恶心 ,

除了轻微的恶心之外，

[wɪtʃ] [brɔːt] [bæk] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'striːm] [kən'dɪʃn] [id] ['sʌfəd] ['djʊərɪŋ] . . . ['djʊərɪŋ]
which brought back memories of that extreme condition he'd suffered during . . . during
哪个 带来 后退 回忆 的 那 极端 状况 他会 遭受 期间 . . . 期间
[wɒt] ?
what ?
什么 ?

这让他回想起他曾经遭受的那种极端疾病……在什么情况下?

[hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He hadn't the vaguest idea of what had happened .
他 之前没有 这 最模糊 主意 的 什么 有 发生 .

他对发生的事情一无所知。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] - [taɪp] ['naɪtgaʊn] .
He was dressed in a hospital - type nightgown .
他 曾是 穿着 在 一个 医院 - 类型 睡衣 .

他穿着医院那种睡衣。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [snɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .
He looked down at it and snorted and made his way over to the closet .
他 看起来 向下 在 它 和 哼了一声 和 制成 他的 方式 超过 到 这 壁橱 .

他低头看了看，哼了一声，然后走向衣橱。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,
It opened on his approach ,
它 打开 在 他的 方法 ,

故事从他接近的那一刻开始。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['slaɪdɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [rumz] [dɔː(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɛstən] - ['færəl] .
the door sliding back into the wall in much the same manner as the room's door had opened for Reston - Farrell .
这 门 滑动 后退 进入 这 墙 在 很多 这 相同的 方式 作为 这 房间的 门 有 打开 为了 雷斯顿 - 法雷尔 .

门滑回墙内，就像房间的门当初为雷斯顿-法雷尔打开时一样。

[dʒəʊ] - [skaul] [ænd; ənd] [sed] , " [ðiːz] [eɪnt] [maɪ] [kləʊðz] . "
Joe Prantera scowled and said , " These ain't my clothes . "
乔 - 皱着眉头 和 说 , " 这些 不是 我的 衣服 . "

乔·普兰特拉皱着眉头说：“这不是我的衣服。”

" [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] . "
" No , I am afraid not . "
" 不 , 我 是 害怕的 不是 . "

“不，恐怕不行。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [biː; bi] [siːn] [ded] ['weərɪŋ] [ðɪs] [stʌf] ?
" You think I'd be seen dead wearing this stuff ?
" 你 思考 ID 是 已见 死的 穿着 这 东西 ?

你觉得我会穿着这身衣服出门吗?

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['krækpɒt] ['hɒspɪt(ə)l] ?
What is this , some religious crackpot hospital ?
什么 是 这 , 一些 宗教 疯子 医院 ?

这是什么？什么宗教疯人院吗?

" ['rɛstən] - ['færəl] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['mɪstə(r)] . [ˌsɑːl'viːɑːtiː] - - , [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['gɑːmənts] [ə'veɪləb(ə)l] .
" Reston - Farrell said , " I am afraid , Mr . Salviati - Prantera , that these are the only garments available .
" 雷斯顿 - 法雷尔 说 , " 我 是 害怕的 , 先生 . 萨尔维亚蒂 - - , 那 这些 是 这 仅有的 服装 可用的 .

雷斯顿-法雷尔说：“恐怕萨尔维亚蒂-普兰特拉先生，这些是唯一能买到的衣服了。”

[ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] .
I suggest you look out the window there .
我 建议 你 看 出去 这 窗户 那里 .

我建议你看看窗外。

" [dʒəʊ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [tʃɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Joe gave him a long , chill look and then stepped to the window .
" 乔 给予 他 一个 长的 , 寒意 看 和 然后 步 到 这 窗户 .

乔冷冷地看了他一眼，然后走到窗边。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
He couldn't figure the other .
他 不能 数字 这 其他 .

他搞不懂另一个人是怎么想的。

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fruːtkeɪk] .
Unless he was a fruitcake .
除非 他 曾是 一个 水果蛋糕 .

除非他是个疯子。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['preʃə(r)] ['kʊkə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
Maybe he was in some kind of pressure cooker and this was one of
或许 他 曾是 在 一些 种类 的 压力 炊具 和 这 曾是 一 的
[ðə; ði] ['fruːtkeɪk] .
the fruitcakes .
这 水果蛋糕 .

也许他当时身处某种高压锅中，而这块蛋糕就是其中之一。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] ,
He looked out , however ,
他 看起来 出去 , 然而 ,

然而，他向外望去。

[nɒt][ɒn][ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsænə'teəriəm][bʌt; bət][ə'pɒn][ə; eɪ][waɪd] ['buːləvɑːd]
not on the lawns and walks of a sanitarium but upon a wide boulevard
不是 在 这 草坪 和 散步 的 一个 疗养院 但 之上 一个 宽的 林荫大道
[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['sɪti] .
of what was obviously a populous city .
的 什么 曾是 明显地 一个 人口众多 城市 .

不是在疗养院的草坪和小路上，而是在一条显然是人口稠密的城市的宽阔大道上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'gen] , [dʒəʊ] - [felt] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['nɔːziə] .
And for a moment again , Joe Prantera felt the depths of nausea .
和 为了 一个 片刻 再次 , 乔 - 毛毡 这 深度 的 恶心 .

那一刻，乔·普兰特拉再次感到一阵恶心。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [wɜːld] .
This was not his world .
这 曾是 不是 他的 世界 .

这并非他的世界。

[hiː; hi] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['məʊmənt] .
He stared for a long , long moment .
他 凝视 为了 一个 长的 , 长的 片刻 .

他愣愣地盯着看了很久很久。

[ðə; ði][kɑːz]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [wiːlz] , [hiː; hi]['nəʊtɪd] ['dʌlli] .
The cars didn't even have wheels , he noted dully .
这 汽车 没有 甚至 有 车轮 , 他 著名的 沉闷地 .

他语气平淡地注意到，这些车甚至连轮子都没有。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .
He turned slowly and faced the older man .
他 转向 缓慢地 和 面对 这 老 男人 .

他缓缓转过身，面对着那位年长的男人。

['rɛstən] - ['færəl] [sed] [kəm'pæʃənətli] , " [traɪ] [ðɪs] , [ɪts] ['eksələnt] ['kɒnjæk] .
Reston - Farrell said compassionately , " Try this , it's excellent cognac .
雷斯顿 - 法雷尔 说 充满同情心 , " 尝试 这 , 它是 出色的 科涅克白兰地 .

雷斯顿-法雷尔同情地说：“尝尝这个，这是上好的干邑。”

" [dʒəʊ] - [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [sed] ['faɪnəli] , ['flætli] , " [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
" Joe Prantera stared at him , said finally , flatly , " What's it all about ?
" 乔 - 凝视 在 他 , 说 最后 , 断然 , " 是什么 它 全部 关于 ?

乔·普兰特拉盯着他，最后平静地说：“这到底是怎么回事？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ʌnək'septid] [glɑːs] .
" The other put down the unaccepted glass .
" 这 其他 放 向下 这 不被接受 玻璃 .

另一个人放下了那杯不被接受的酒。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][fɜːst][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We were afraid first realization would be a shock to you , " he said .
" 我们 是 害怕的 第一的 实现 会 是 一个 震惊 到 你 , " 他 说 .

“我们担心你第一次意识到这一点时会感到震惊，”他说。

" [maɪ] ['kɒliːg] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
" My colleague is in the adjoining room .
" 我的 同事 是 在 这 相邻的 房间 .

我的同事在隔壁房间。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ðeə(r)] . "
We will be glad to explain to you if you will join us there . "
我们 将要 是 高兴的 到 解释 到 你 如果 你 将要 加入 我们 那里 . "

如果您愿意加入我们，我们将很乐意为您解释。

" [ai] [wɒntə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [dʒəʊ] [sed] .
" I wanta get out of here , " Joe said .
" 我 想要 得到 出去 的 这里 , " 乔 说 .

“我想离开这里，”乔说。

" [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] ?
" Where would you go ?
" 在哪里 会 你 去 ?

你会去哪里?

" [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] , [ɒv; əv] [əl] ['rɔsiz] ['vendʒəns] ,
" The fear of police , of Al Rossi's vengeance ,
" 这 害怕 的 警察 , 的 阿尔 罗西的 复仇 ,

“对警察的恐惧，对阿尔·罗西复仇的恐惧，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəz] [ðæt] [mait] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][bɪg] ['luːɪs] [ɒn][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
of the measures that might be taken by Big Louis on his failure , were now far away .
的 这 措施 那 可能 是 已采取 经过 大的 路易斯 在 他的 失败 , 是 现在 远的 离开 .

大路易斯可能对他的失败采取的措施，现在还遥不可及。

['rɛstən] - ['færəl] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ˌriː'əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Reston - Farrell had approached the door by which he had entered and it reopened for him .
雷斯顿 - 法雷尔 有 接近 这 门 经过 哪个 他 有 进入 和 它 重新开放 为了 他 .

雷斯顿-法雷尔走到他进来的那扇门前，门又为他重新打开了。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
He went through it without looking back .
他 去 通过 它 没有 寻找 后退 .

他头也不回地走了过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
There was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

[dʒəʊ] [drest] , [ðen] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Joe dressed , then followed him .
乔 穿着 , 然后 随后 他 .

乔穿好衣服，然后跟了上去。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['teɪb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ə; eɪ]
In the adjoining room was a circular table that would have accommodated a
在 这 相邻的 房间 曾是 一个 圆 桌子 那 会 有 已安排 一个
['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] .
dozen persons .
打 人 .

隔壁房间里有一张圆桌，可以容纳十二个人。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðeə(r)] [naʊ] , ['peɪpəz] , [bʊks] [ænd; ənd] [sɔɪld] ['kɒfi] [kʌps] [bɪ'fɔː(r)]
Two were seated there now , papers , books and soiled coffee cups before
二 是 坐着 那里 现在 , 文件 , 图书 和 脏的 咖啡 杯子 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在那里坐着两个人，面前摆着文件、书籍和用过的咖啡杯。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] .
There had evidently been a long wait .
那里 有 显然 到过 一个 长的 等待 .

显然已经等了很久。

['rɛstən] - ['færəl] , [ðə; ði][wʌn][dʒəʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] ,
Reston - Farrell , the one Joe had already met ,
雷斯顿 - 法雷尔 , 这 一 乔 有 已经 遇见 ,

雷斯顿-法雷尔，就是乔之前已经见过的那个人，

[wɒz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] - ['nɜːvəsnəs] .
was tall and drawn of face and with a chainsmoker's nervousness .
曾是 高的 和 绘制 的 脸 和 和 一个 - 紧张 .

他身材高大，面容憔悴，带着老烟民特有的紧张感。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['heviə] [ænd; ənd][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] .
The other was heavier and more at ease .
这 其他 曾是 较重 和 更多的 在 舒适 .

另一个体重较重，但显得更放松自在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] , [dʒəʊ] ['estɪmeɪtɪd] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['mɪd(ə)l] ['fifti] .
They were both , Joe estimated , somewhere in their middle fifties .
他们 是 两个都 , 乔 估计的 , 某处 在 他们的 中间 五十年代 .

乔估计他们俩都五十多岁了。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [laɪk] [dɒks] .
They both looked like docs .
他们 两个都 看起来 喜欢 文档 .

他们俩看起来都像医生。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['preʃə(r)] ['kʊkə(r)] .
He wondered , all over again , if this was some kind of pressure cooker .
他 想知道 , 全部 超过 再次 , 如果 这 曾是 一些 种类 的 压力 炊具 .

他再次怀疑，这会不会是某种高压锅。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
But that didn't explain the view from the window .
但 那 没有 解释 这 看法 从 这 窗户 .

但这并不能解释从窗户望出去的景色。

['rɛstən] - ['færəl] [sed] , " [meɪ] [ai]['prez(ə)nt][maɪ] ['kɒliːg] , ['sɪtɪz(ə)n] ['wɒrən] [bret] - [dʒeɪmz] ?
Reston - Farrell said , " May I present my colleague , Citizen Warren Brett - James ?
雷斯顿 - 法雷尔 说 , " 可能 我 展示 我的 同事 , 公民 沃伦 布雷特 - 詹姆斯 ?

雷斯顿-法雷尔说："请允许我介绍我的同事，市民沃伦·布雷特-詹姆斯？"

['wɒrən] , [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [gest] [frɒm; frəm] . . . [frɒm; frəm] ['jestəjɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ˌsɑːl'viːɑːtiː] - .
Warren , this is our guest from . . . from yesteryear , Mr . Joseph Salviati - Prantera .
沃伦 , 这 是 我们的 客人 从 . . . 从 去年 , 先生 . 约瑟夫 萨尔维亚蒂 - - .

沃伦，这位是我们来自……来自过去的客人，约瑟夫·萨尔维亚蒂-普兰特拉先生。

" [bret] - [dʒeɪmz] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm] , ['frendli] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][dʒəʊ][kʊd; kəd] [siː] .
" Brett - James nodded to him , friendly , so far as Joe could see .
" 布雷特 - 詹姆斯 点头 到 他 , 友好的 , 所以 远的 作为 乔 可以 看 .

据乔所见，布雷特-詹姆斯友好地向他点了点头。

[hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
He said gently , " I think it would be Mr . Joseph Prantera , wouldn't it ?
他 说 轻轻地 , " 我 思考 它 会 是 先生 . 约瑟夫 - , 不会 它 ?

他温和地说："我想应该是约瑟夫·普兰特拉先生，对吧？"

[ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l]['laɪnɪdʒ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪg'nɔːd] .
The maternal linage was almost universally ignored .
这 母体 血统 曾是 几乎 普遍地 忽略 .

母系血统几乎普遍被忽视。

" [hɪz; ɪz] [vɒɪs] [tuː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" His voice too gave the impression he was speaking a language not usually on his tongue .
" 他的 嗓音 也 给予 这 印象 他 曾是 请讲 一个 语言 不是 通常 在 他的 舌头 .

"他的声音也给人一种感觉，好像他在说一种他平时不会说的语言。"

[dʒəʊ] [tʊk] [æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)] , ['hɑːdli] ['bɒðərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ɪts]['eɪliən] ['kwɒlətiz] .
Joe took an empty chair , hardly bothering to note its alien qualities .
乔 采取 一个 空的 椅子 , 几乎 烦人 到 笔记 它是 外星人 品质 .

乔拉过一把空椅子坐下，几乎没注意到它有什么异样之处。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
His body seemed to fit into the piece of furniture ,
他的 身体 似乎 到 合身 进入 这 片 的 家具 ,

他的身体似乎完美地契合了那件家具。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['məʊldɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] .
as though it had been molded to his order .
作为 尽管 它 有 到过 模制 到 他的 命令 .

仿佛是按照他的意愿量身定做的一样。

[dʒəʊ] [sed] , " [ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [ðeə(r)] [drɪŋk] , [dɒk] .
Joe said , " I think maybe I'll take that there drink , Doc .
乔 说 , " 我 思考 或许 患病的 拿 那 那里 喝 , 医生 .

乔说："我想我或许应该把那杯饮料带走，医生。"

" ['rɛstən] - ['færəl] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒəʊ]['dɪd(ə)nt][get] .
" Reston - Farrell said , " Of course , " and then something else Joe didn't get .
" 雷斯顿 - 法雷尔 说 , " 的 课程 , " 和 然后 某物 别的 乔 没有 得到 .

雷斯顿-法雷尔说："当然"，然后又说了些乔没听懂的话。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [slɒt] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] ,
Whatever the something else was , a slot opened in the middle of the table and a glass ,
任何 这 某物 别的 曾是 ， 一个 投币口 打开 在 这 中间 的 这 桌子 和 一个 玻璃 ，

无论那“其他东西”是什么，桌子中间都出现了一个缝隙，一个玻璃杯伸了进去。

[səʊ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['tekstʃə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['elɪveɪtɪd] .
so clear of texture as to be all but invisible , was elevated .
所以 清除 的 质地 作为 到 是 全部 但 无形的 ， 曾是 升高 .

纹理清晰到几乎看不见，被提升了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['pɒsəbli] [θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['fluːɪd] .
It contained possibly three ounces of golden fluid .
它 包含 可能 三 盎司 的 金的 体液 .

它可能含有三盎司金色的液体。

[dʒəʊ] ['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪts] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] .
Joe didn't allow himself to think of its means of delivery .
乔 没有 允许 他自己 到 思考 的 它是 方法 的 送货 .

乔不让自己去想它的运送方式。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He took up the drink and bolted it .
他 采取 向上 这 喝 和 螺栓连接 它 .

他拿起酒杯，一饮而尽。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [glɑːs] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] ['keəfəli] , " [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] , [hʌ] ?
He put the glass down and said carefully , " What's it all about , huh ?
他 放 这 玻璃 向下 和 说 小心 ， " 是什么 它 全部 关于 ， 嗯 ？

他放下杯子，小心翼翼地问道：“这到底是怎么回事呢？”

" ['wɒrən] [bret] - [dʒeɪmz] [sed] ['suːðɪŋli] , " [prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒk] , ['mɪstə(r)] . - .
" Warren Brett - James said soothingly , " Prepare yourself for somewhat of a shock , Mr . Prantera .
" 沃伦 布雷特 - 詹姆斯 说 舒缓地 ， " 准备 你自己 为了 有些 的 一个 震惊 ， 先生 . - .

沃伦·布雷特-詹姆斯安抚道：“普兰特拉先生，做好心理准备，你可能会感到有些震惊。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] — "
You are no longer in Los Angeles — "
你 是 不 更长 在 洛杉矶 洛杉矶 — "

你已经不在洛杉矶了——

" [jə] [θɪŋk] [aɪm] ['stjuːpɪd] ?
" Ya think I'm stupid ?
" 呀 思考 我是 愚蠢的 ？

你觉得我傻吗？

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] . "
I can see that . "
我 能 看 那 . "

我看得出来。

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [lɔːs] ['ændʒələs] [ɒv; əv] - .
" I was about to say , Los Angeles of 1960 .
" 我 曾是 关于 到 说 ， 洛杉矶 洛杉矶 的 - .

“我正要说，1960 年的洛杉矶。”

['mɪstə(r)] . - , [wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə]['nweɪvoʊ] [lɔːs] ['ændʒələs] . "
Mr . Prantera , we welcome you to Nuevo Los Angeles . "
先生 . - , 我们 欢迎 你 到 新 洛杉矶 洛杉矶 . "

Prantera 先生，我们欢迎您来到新洛杉矶。"

" [tɑː] [weə(r)] ? "
" Ta where ? "
" ta 在哪里 ? "

"Ta在哪儿？"

" [tuː; tə]['nweɪvoʊ] [lɔːs] ['ændʒələs][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] — " [bret] - [dʒeɪmz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" To Nuevo Los Angeles and to the year — " Brett - James looked at his companion .
" 到 新 洛杉矶 洛杉矶 和 到 这 年 — " 布雷特 - 詹姆斯 看起来 在 他的 伴侣 .

"致新洛杉矶，致新的一年——"布雷特-詹姆斯看着他的同伴。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] , [əʊld]['kælɪndə(r)] ? "
" What is the date , Old Calendar ? "
" 什么 是 这 日期 , 老的 日历 ? "

"今天是几号，旧历？"

" - , " ['rɛstən] - ['færəl] [sed] .
" 2133 , " Reston - Farrell said .
" - , " 雷斯顿 - 法雷尔 说 .

"2133，"雷斯顿-法雷尔说道。

" - [ə; eɪ] . [diː] . [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
" 2133 A . D . they would say .
" - 一个 . D . 他们 会 说 .

他们会说，公元2133年。

" [dʒəʊ] - [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['skaʊlɪŋ] .
" Joe Prantera looked from one of them to the other , scowling .
" 乔 - 看起来 从 一 的 他们 到 这 其他 , 皱眉 .

乔·普兰特拉皱着眉头，目光在他们之间来回扫视。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gaɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you guys talking about ?
" 什么 是 你 伙计们 说 关于 ?

你们在聊什么？

" ['wɒrən] [bret] - [dʒeɪmz] [sed] ['sɒftli] , " ['mɪstə(r)] . - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
" Warren Brett - James said softly , " Mr . Prantera , you are no longer in the year 1960 ,
" 沃伦 布雷特 - 詹姆斯 说 轻轻 , " 先生 . - , 你 是 不 更长 在 这 年 - ,

沃伦·布雷特-詹姆斯轻声说道："普兰特拉先生，您已经身处1960年了。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
you are now in the year 2133 .
你 是 现在 在 这 年 - .

现在已是公元2133年。

" [hiː; hi] [sed] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] , " [juː; jʊ] [miːn] [ai] [biːn] , [laɪk] ,
" He said , uncomprehendingly , " You mean I been , like ,
" 他 说 , 不解地 , " 你 意思是 我 到过 , 喜欢 ,

他茫然地说："你的意思是，我一直，就像，

[ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] — " [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔːl] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]
unconscious for — " He let the sentence fall away as he realized the
无意识 为了 — " 他 让 这 句子 落下 离开 作为 他 已实现 这
[ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
impossibility .
不可能 .

"昏迷不醒——"他意识到这不可能，便放弃了这个念头。

[bret] - [dʒeɪmz] [sed] ['dʒentli] , " ['hɑːdli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [j'iəz] , ['mɪstə(r)] .
Brett - James said gently , " Hardly for one hundred and seventy years , Mr .
布雷特 - 詹姆斯 说 轻轻地 , " 几乎 为了 一 百 和 七十 年 , 先生 .
- .
Prantera .
- .

布雷特-詹姆斯温和地说："普兰特拉先生，恐怕不到一百七十年。"

" ['rɛstən] - ['færəl] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fjuːzɪŋ] [juː; jʊ] .
" Reston - Farrell said , " I am afraid we are confusing you .
" 雷斯顿 - 法雷尔 说 , " 我 是 害怕的 我们 是 令人困惑 你 .

雷斯顿-法雷尔说："恐怕我们让您感到困惑了。"

['briːfli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [træns'pɔːtid] [juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [wʌn] [mait] [seɪ] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]
Briefly , we have transported you , I suppose one might say , from your
简要地 , 我们 有 运输 你 , 我 认为 一 可能 说 , 从 你的
[əʊn] ['ɪərə] [tuː; tə] ['aʊəz] .
own era to ours .
自己的 时代 到 我们的 .

简而言之，可以说，我们已经将你从你的时代带到了我们的时代。

" [dʒəʊ] - [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [taɪm] ['træv(ə)l] .
" Joe Prantera had never been exposed to the concept of time travel .
" 乔 - 有 绝不 到过 裸露 到 这 概念 的 时间 旅行 .

"乔·普兰特拉从未接触过时间旅行的概念。"

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['nevə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] ['evə(r)] ['iːv(ə)n]
He had simply never associated with anyone who had ever even
他 有 简单地 绝不 联系 和 任何人 WHO 有 曾经 甚至
[rɪ'məʊtli] [kən'sɪdəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
remotely considered such an idea .
远程 经过考虑的 这样的 一个 主意 .

他从未接触过任何哪怕有丝毫这种想法的人。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] , [laɪk] , [ai] [biːn] [ə'sliːp] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "
Now he said , " You mean , like , I been asleep all that time ? "
现在 他 说 , " 你 意思是 , 喜欢 , 我 到过 睡着了 全部 那 时间 ? "

他接着说："你的意思是，我一直都在睡觉吗？"

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [bret] - [dʒeɪmz] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .
" Not exactly , " Brett - James said , frowning .
" 不是 确切地 , " 布雷特 - 詹姆斯 说 , 皱眉 .

"不完全是这样，"布雷特-詹姆斯皱着眉头说。

['rɛstən] - ['færəl] [sed] , " [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
Reston - Farrell said , " Suffice to say ,
雷斯顿 - 法雷尔 说 , " 足够了 到 说 ,

雷斯顿-法雷尔说："总而言之，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['meməri]
you are now one hundred and seventy - three years after the last memory
你 是 现在 一 百 和 七十 - 三 年 后 这 最后的 记忆
[juː; jʊ][hæv; həv] .
you have .
你 有 .

距离你拥有最后记忆已经过去了173年。

" [dʒəʊ] - [maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðəʊz] [lɑːst] ['memərɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" Joe Prantera's mind suddenly reverted to those last memories and his eyes
" 乔 - 头脑 突然 恢复 到 那些 最后的 回忆 和 他的 眼睛
['nærəud] ['deɪndʒərəsli] .
narrowed dangerously .
范围缩小 危险地 .

乔·普兰特拉的思绪突然回到了那些最后的记忆中，他的眼睛危险地眯了起来。

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [beɪ] .
He felt suddenly at bay .
他 毛毡 突然 在 湾 .

他突然感到自己陷入了绝境。

[hiː; hi] [sed] , " ['meɪbi] [juː; jʊ] [gaɪz] ['betə(r)][let][ˌem 'iː][ɪn][ɒn] [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] .
He said , " Maybe you guys better let me in on what's this all about .
他 说 , " 或许 你 伙计们 更好的 让 我 在 在 是什么 这 全部 关于 .

他说："你们最好告诉我这到底是怎么回事。"

" ['rɛstən] - ['færəl] [sed] , " ['mɪstə(r)] . - , [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
" Reston - Farrell said , " Mr . Prantera , we have brought you from your
" 雷斯顿 - 法雷尔 说 , " 先生 . - , 我们 有 带来 你 从 你的
['ɪərə][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
era to perform a task for us .
时代 到 履行 一个 任务 为了 我们 .

雷斯顿-法雷尔说："普兰特拉先生，我们把你从你的时代带过来，是为了替我们完成一项任务。"

" [dʒəʊ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Joe stared at him , and then at the other .
" 乔 凝视 在 他 , 和 然后 在 这 其他 .

乔盯着他看了看，然后又看了看另一个人。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He couldn't believe he was getting through to them .
他 不能 相信 他 曾是 获得 通过 到 他们 .

他简直不敢相信自己竟然能说服他们。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] .
Or , at least , that they were to him .
或者 , 在 至少 , 那 他们 是 到 他 .

或者说，至少对他而言是这样。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ai][get] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Finally he said , " If I get this , you want me to do a job for you .
最后 他 说 , " 如果 我 得到 这 , 你 想 我 到 做 一个 工作 为了 你 .
"
"
"

最后他说："如果我得到了这个，你是想让我为你做点什么吗？"

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .
" That is correct .
" 那 是 正确的 .

没错。

" [dʒəʊ] [sed] , " [juː; jʊ] [gaɪz] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][dʒɒbz][ai][duː; də] ? "
" Joe said , " You guys know the kind of jobs I do ? "
" 乔 说 , " 你 伙计们 知道 这 种类 的 工作 我 做 ? "

乔说："你们知道我做什么工作吗？"

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] . "
" That is correct . "
" 那 是 正确的 . "

"没错。"

" [laɪk] [hel] [juː; jʊ][duː; də] .
" Like hell you do .
" 喜欢 地狱 你 做 .

"你才不会呢。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['stjuːpɪd] ?
You think I'm stupid ?
你 思考 我是 愚蠢的 ?

你觉得我很蠢吗？

[ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .
I never even seen you before .
我 绝不 甚至 已见 你 前 .

我之前从来没见过你。

" [dʒəʊ] - [keɪm] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Joe Prantera came abruptly to his feet .
" 乔 - 来了 突然 到 他的 脚 .

乔·普兰特拉猛地站了起来。

" [aɪm] ['gɛtɪn] - ['aʊtə] [hɪə(r)] .
" I'm gettin ' outta here .
" 我是 获得 - 出 这里 .

我要离开这里了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , ['rɛstən] - ['færəl] [sed] , " [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . - ?
" For the second time , Reston - Farrell said , " Where would you go , Mr . Prantera ?
" 为了 这 第二 时间 , 雷斯顿 - 法雷尔 说 , " 在哪里 会 你 去 , 先生 . - ?

"雷斯顿-法雷尔第二次问道：'普兰特拉先生，您想去哪里？'"

" [dʒəʊ] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .
" Joe glared at him .
" 乔 怒目而视 在 他 .

乔怒视着他。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [id] [ə'rɪz(ə)n] .
Then sat down again , as abruptly as he'd arisen .
然后 卫星 向下 再次 , 作为 突然 作为 他会 出现 .

然后，他像起身时一样突然地又坐了下来。

" [lets] [stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" Let's start all over again .
" 我们来吧 开始 全部 超过 再次 .

让我们重新开始吧。

[ai][gɒt] [ðɪs] [streɪt] , [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm] ['skruːi] [wei] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] . . . [hɪə(r)] .
I got this straight , you brought me , some screwy way , all the way . . . here .
我 得到 这 直的 , 你 带来 我 , 一些 古怪 方式 , 全部 这 方式 . . . 这里 .

我明白了，你用某种奇特的方式，一路把我带到了这里。

[əʊ] . [keɪ] . , [aɪl] [bai] [ðæt] .
O . K . , I'll buy that .
哦 . K . , 患病的 买 那 .

好的，我信了。

[ai] [si:n] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [aʊt] [ðæt] ['wɪndəʊ] — " [ðə; ði] ['ri:əl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['si:pɪŋ]
I seen what it looks like out that window — " The real comprehension was seeping
我 已见 什么 它 看起来 喜欢 出去 那 窗户 — " 这 真实的 理解 曾是 渗漏

[θru:] [tu:; tə] [hɪm] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:kt] .
through to him even as he talked .
通过 到 他 甚至 作为 他 谈话 .

我看到了窗外的景象——”即使在说话的时候，他内心也逐渐领悟到了一些。

" ['evribɒdi] [ai] [nəʊ] , ['dʒesi] , ['təʊni] , [ðə; ði] [kɪd] , [bɪg] ['lu:ɪs] , ['evribɒdi] , ['ðer] [ded] .
" Everybody I know , Jessie , Tony , the Kid , Big Louis , everybody , they're dead .
" 大家 我 知道 , 杰西 , 托尼 , 这 孩子 , 大的 路易斯 , 大家 , 它们是 死的 .

“我认识的所有人，杰西、托尼、小子、大路易斯，所有人都死了。”

['i:v(ə)n] [bɪg] ['lu:ɪs] . "
Even Big Louis . "
甚至 大的 路易斯 . "

就连大路易斯也一样。”

" [jes] , " [bret] - [dʒeɪmz] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɒft] .
" Yes , " Brett - James said , his voice soft .
" 是的 , " 布雷特 - 詹姆斯 说 , 他的 嗓音 柔软的 .

“是的，”布雷特-詹姆斯轻声说道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ded] , ['mɪstə(r)] . - .
" They are all dead , Mr . Prantera .
" 他们 是 全部 死的 , 先生 . - .

“他们都死了，普兰特拉先生。”

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ded] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən] .
Their children are all dead , and their grandchildren .
他们的 孩子们 是 全部 死的 , 和 他们的 孙辈 .

他们的孩子都去世了，孙子孙女也都去世了。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [waɪl] [dʒəʊ]
" The two men of the future said nothing more for long minutes while Joe
" 这 二 男人 的 这 未来 说 没有什么 更多的 为了 长的 分钟 尽管 乔

- [maɪnd] [wɜ:l] [ɪts] [kən'fju:ʒn] .
Prantera's mind whirled its confusion .
- 头脑 旋转 它是 困惑 .

“未来世界的这两个人沉默了许久，乔·普兰特拉的脑海中一片混乱。”

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] , " [wʌts] [ðɪs] [bɪt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sʌm; səm]
Finally he said , " What's this bit about you wanting me to give it to some
最后 他 说 , " 是什么 这 少量 关于 你 想要 我 到 给 它 到 一些

[gai] . "
guy . "
盖伊 . "

最后他说道：“你刚才说要我把它交给某个人，这是什么意思？”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . - .
" That is why we brought you here , Mr . Prantera .
" 那 是 为什么 我们 带来 你 这里 , 先生 . - .

“这就是我们带你来这里的原因，普兰特拉先生。”

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] . . .
You were . . .
你 是 . . .

你当时是……

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'sæsɪn] . "
you are , a professional assassin . "
你 是 , 一个 专业的 刺客 . "

你是一名职业杀手。

" [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [naʊ] .
" Hey , wait a minute , now .
" 嘿 , 等待 一个 分钟 , 现在 .

“嘿，等等。”

" ['rɛstən] - ['færəl] [went] [ɒn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" Reston - Farrell went on , ignoring the interruption .
" 雷斯顿 - 法雷尔 去 在 , 忽略 这 中断 .

“雷斯顿-法雷尔继续说道，无视了打断。

" [ðeə(r)] [ɪz] [smɔːl] [pɔɪnt] [ɪn] [di'naiŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
" There is small point in denying your calling .
" 那里 是 小的 观点 在 否认 你的 呼叫 .

否认自己的使命是毫无意义的。

[preɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [wiː; wi] . . . [træns'pɔːtid] [juː; jʊ] ,
Pray remember that at the point when we . . . transported you ,
祈祷 记住 那 在 这 观点 什么时候 我们 . . . 运输 你 ,

请你记住，当我们……把你运送过来的时候，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [nemd] [æl'fɒnzəʊ] [ˌɑːˌnʊnt'ziːˌɑːtə] -
you were about to dispose of a contemporary named Alphonso Annunziata -
你 是 关于 到 处置 的 一个 当代的 命名 阿方索 安农齐亚塔 -
['rɔsi] .
Rossi .
罗西 .

你当时正要除掉一个名叫阿方索·安农齐亚塔-罗西的同代人。

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [ai] [mait] [seɪ] , [huːz] [dɪ'maɪz] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kɔːzd] [smɔːl] [dɪs'meɪ]
A citizen , I might say , whose demise would probably have caused small dismay
一个 公民 , 我 可能 说 , 谁 死亡 会 大概 有 导致 小的 沮丧
[tuː; tə][sə'saɪəti] .
to society .
到 社会 .

可以说，他是一位公民，他的离世可能不会给社会带来多大的悲痛。

" [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] [pegd] [ɔːl] [raɪt] .
" They had him pegged all right .
" 他们 有 他 钉住 全部 正确的 .

“他们确实看透了他。”

[dʒəʊ] [sed] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ˌem 'iː] ?
Joe said , " But why me ?
乔 说 , " 但 为什么 我 ?

乔说：“但为什么是我？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] [sʌm; səm] ['hevi] [frɒm; frəm] [naʊ] ?
Why don't you get some heavy from now ?
为什么 不 你 得到 一些 重的 从 现在 ?

你为什么不从现在开始吃点重物呢?

['sʌmbədi] [nəʊz] [ðə; ði] [rəʊps] [ðiːz] [deɪz] .
Somebody knows the ropes these days .
某人 知道 这 绳索 这些 天 .

现在肯定有人知道门道了。

" [bret] - [dʒeɪmz] [sed] , " ['mɪstə(r)] . - , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'sæsɪn] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
" Brett - James said , " Mr . Prantera , there are no professional assassins in this age ,
" 布雷特 - 詹姆斯 说 , " 先生 . - , 那里 是 不 专业的 刺客 在 这 年龄 ,

布雷特-詹姆斯说：“普兰特拉先生，如今已没有职业杀手了。”

[nɔː(r)][hæv; həv][ðeə(r)] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . "
nor have there been for over a century and a half . "
也不 有 那里 到过 为了 超过 一个 世纪 和 一个 一半 . "

一个半世纪以来都没有发生过这种情况。

" [wel] , [ðen] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
" Well , then do it yourself .
" 出色地 , 然后 做 它 你自己 .

“那你就自己动手吧。”

" [dʒəʊ] - [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [ðɪs] [həʊl] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mes] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .
" Joe Prantera's irritation over this whole complicated mess was growing .
" 乔 - 刺激 超过 这 所有的 复杂的 混乱 曾是 生长 .

乔·普兰特拉对这整个复杂混乱的局面越来越感到恼火。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [njuː] — [fɔː(r); fə(r)] ['dʒesi] [ænd; ənd]['təʊni][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
And already he was beginning to long for the things he knew — for Jessie and Tony and the others ,
和 已经 他 曾是 开始 到 长的 为了 这 事物 他 知道 — 为了 杰西 和 托尼 和 这 其他的 ,

他已经开始怀念他所熟悉的一切——怀念杰西、托尼和其他人。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lə'zænjə] [daʊn] [æt; ət][pə'pɑː][dʒoʊ'vɑːniz] .
for his favorite bar , for the lasagne down at Papa Giovanni's .
为了 他的 最喜欢的 酒吧 , 为了 这 千层面 向下 在 爸爸 乔瓦尼的 .

为了他最爱的酒吧，为了 Papa Giovanni's 的千层面。

[raɪt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['welkəm] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][bɪg] ['luːɪs] .
Right now he could have welcomed a calling down at the hands of Big Louis .
正确的 现在 他 可以 有 欢迎 一个 呼叫 向下 在 这 双手 的 大的 路易斯 .

现在他或许很乐意被大路易斯召入麾下。

['rɛstən] - ['færəl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [rumz] ['wɪndəʊz] .
Reston - Farrell had come to his feet and walked to one of the large room's windows .
雷斯顿 - 法雷尔 有 来 到 他的 脚 和 步行 到 一 的 这 大的 房间的 视窗 .

雷斯顿-法雷尔站起身，走到大房间的一扇窗户前。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌʌn'siːɪŋ] .
He looked out , as though unseeing .
他 看起来 出去 , 作为 尽管 看不见 .

他向外望去，仿佛什么也没看见。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] , [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [nɒt] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,
Then , his back turned , he said , " We have tried , but it is simply not in us ,
然后 , 他的 后退 转向 , 他 说 , " 我们 有 尝试 , 但 它 是 简单地 不是 在 我们 ,

然后，他转过身去，说道："我们已经尝试过了，但我们就是做不到。"

['mɪstə(r)] . - . "
Mr . Prantera . "
先生 . - . "

普兰特拉先生。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['jɛlə] ? "
" You mean you're yella ? "
" 你 意思是 你是 黄 ? "

"你是说你是黄种人吗？"

" [nəʊ] , [ɪf] [baɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [ə'freɪd] .
" No , if by that you mean afraid .
" 不 , 如果 经过 那 你 意思是 害怕的 .

"不，如果你指的是害怕的话。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] — [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [mæn] .
It is simply not within us to take the life of a fellow creature — not to speak of a fellow man .
它 是 简单地 不是 之内 我们 到 拿 这 生活 的 一个 同伴 生物 — 不是 到 说话 的 一个 同伴 男人 .

我们根本无法做出夺取同类生命这种事——更何况是夺取同胞的生命。

" [dʒəʊ] [snæpt] : " ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [gaɪz] [seɪ] [saʊndz] ['kreɪzi] .
" Joe snapped : " Everything you guys say sounds crazy .
" 乔 啪啪 : " 一切 你 伙计们 说 声音 疯狂的 .

乔突然说道："你们说的每句话听起来都很疯狂。"

[lets] [stɑːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
Let's start all over again .
我们来吧 开始 全部 超过 再次 .

让我们重新开始。

" [bret] - [dʒeɪmz] [sed] , " [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['lɒrəns] .
" Brett - James said , " Let me do it , Lawrence .
" 布雷特 - 詹姆斯 说 , " 让 我 做 它 , 劳伦斯 .

布雷特-詹姆斯说："让我来做吧，劳伦斯。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][dʒəʊ] .
" He turned his eyes to Joe .
" 他 转向 他的 眼睛 到 乔 .

他把目光转向了乔。

" ['mɪstə(r)] . - , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪərə] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
" Mr . Prantera , in your own era , did you ever consider the future ?
" 先生 . - , 在 你的 自己的 时代 , 做过 你 曾经 考虑 这 未来 ?

普兰特拉先生，在您所处的时代，您是否考虑过未来？

" [dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] .
" Joe looked at him blankly .
" 乔 看起来 在 他 茫然地 .

乔茫然地看着他。

" [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] , ['prɔ:bləmz]
" In your day you were confronted with national and international , problems
" 在 你的 天 你 是 面对 和 国家的 和 国际的 , 问题
.
:
.

"在你们那个年代，你们面临着国内和国际问题。"

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tə'deɪ] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['neɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [ə'gəʊ] . "
Just as we are today and just as nations were a century or a millennium ago . "
只是 作为 我们 是 今天 和 只是 作为 国家 是 一个 世纪 或者 一个 千年 前 . "

正如我们今天所处的位置，也正如一个世纪或一千年前的国家所处的位置一样。

" [ʃʊə(r)] , [əʊ] . [keɪ] . , [səʊ][wi:; wi][hæd; həd]['prɔ:bləmz] .
" Sure , O . K . , so we had problems .
" 当然 , 哦 . K . , 所以 我们 有 问题 .

"好吧，我们确实遇到了一些问题。"

[ai] [nəʊ] ['hwɒttʃə] [mi:n] — [laɪk] [w'ɔ:z] , [ænd; ənd] [dɪ'preʃnz] [ænd; ənd][dik'teitə, 'dikteitə][ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] . "
I know whatcha mean — like wars , and depressions and dictators and like that . "
我 知道 你什么 意思是 — 喜欢 战争 , 和 抑郁症 和 独裁者 和 喜欢 那 . "

我知道你的意思——比如战争、经济萧条、独裁者等等。

" [jes] , [laɪk] [ðæt] , " [bret] - [dʒeɪmz] [n'ɒdɪd] .
" Yes , like that , " Brett - James nodded .
" 是的 , 喜欢 那 , " 布雷特 - 詹姆斯 点头 .

"是的，就是这样，"布雷特-詹姆斯点点头。

[ðə; ði] ['hevi] - [set] [mæn] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
The heavy - set man paused a moment .
这 重的 - 放 男人 暂停 一个 片刻 .

这位身材魁梧的男人停顿了一下。

" [jes] , [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" Yes , like that , " he repeated .
" 是的 , 喜欢 那 , " 他 重复 .

"对，就是这样，"他重复道。

" [ðæt] [wi:; wi] [kən'frʌnt] [ju:; jʊ] [naʊ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði]['prɔ:bləmz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɒlvd] .
" That we confront you now indicates that the problems of your day were solved .
" 那 我们 面对 你 现在 表示 那 这 问题 的 你的 天 是 已解决 .

"我们现在与你对峙，说明你今天的问题已经解决了。"

['hædnt] [ðeɪ] [bi:n] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɪt'self] .
Hadn't they been , the world most surely would have destroyed itself .
之前没有 他们 到过 , 这 世界 最多 一定 会 有 损毁 本身 .

如果没有它们，世界肯定会自我毁灭。

[w'ɔ:z] ?
Wars ?
战争 ?

战争？

['aʊə(r)] ['pedəgɔg] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðeə(r)] ['stjʊdnts] [ðæt] [sʌtʃ] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .
Our pedagogues are hard put to convince their students that such ever existed .
我们的 教育家 是 难的 放 到 说服 他们的 学生 那 这样的 曾经 存在 .

我们的教育工作者很难让学生相信这种事情曾经存在过。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'gəʊ] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz]
More than a century and a half ago our society eliminated the reasons
更多的 比 一个 世纪 和 一个 一半 前 我们的 社会 已淘汰 这 原因
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒnflɪkt] .
for international conflict .
为了 国际的 冲突 .

一个半世纪以前，我们的社会就消除了国际冲突的根源。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['mjuːziŋli] , " [wiː; wi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [məʊst] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
For that matter , " he added musingly , " we eliminated most international
为了 那 事情 , " 他 额外 若有所思地 , " 我们 已淘汰 最多 国际的
['baʊndriz] .
boundaries .
边界 .

“就此而言，”他若有所思地补充道，“我们已经消除了大部分国际边界。”

[dɪ'preʃnz] ?
Depressions ?
抑郁症 ?

抑郁症?

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɪəriəd] ,
Shortly after your own period ,
不久 后 你的 自己的 时期 ,

月经结束后不久，

[mæn] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
man awoke to the fact that he had achieved to the point where it
男人 醒来 到 这 事实 那 他 有 已达成 到 这 观点 在哪里 它
[wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [tɔɪl] .
was possible to produce an abundance for all with a minimum of toil .
曾是 可能的 到 生产 一个 丰富 为了 全部 和 一个 最低限度 的 辛劳 .

人类逐渐意识到，他们已经发展到可以用最少的劳动为所有人创造富足生活的地步。

[ˌəʊvə'naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] ,
Overnight , for all practical purposes , the whole world was industrialized ,
过夜 , 为了 全部 实际的 目的 , 这 所有的 世界 曾是 工业化 ,
['ɔːtəmeɪtɪd] .
automated .
自动化 .

一夜之间，整个世界实际上都实现了工业化和自动化。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['ɔːlməʊst]
The second industrial revolution was accompanied by revolutionary changes in almost
这 第二 工业的 革命 曾是 伴随 经过 革命性的 变化 在 几乎
['evri] [fiːld] , ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] ['evri] ['saɪəns] .
every field , certainly in every science .
每一个 场地 , 当然 在 每一个 科学 .

第二次工业革命几乎给所有领域，尤其是所有科学领域都带来了革命性的变化。

[dik'teitə, 'dikteitə] ?
Dictators ?
独裁者 ?

独裁者?

[jɔː(r); jə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [faʊnd] , ['mɪstə(r)] . - ,
Your ancestors found , Mr . Prantera ,
你的 祖先 成立 , 先生 . - ,

普兰特拉先生，您的祖先发现了……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn'sleɪvd] .
that it is difficult for a man to be free so long as others are still enslaved .
那 它 是 难的 为了 一个 男人 到 是 自由的 所以 长的 作为 其他的 是 仍然 奴隶 .

只要还有人被奴役，一个人就很难获得自由。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['eθɪk] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪərə] . "
Today the democratic ethic has reached a pinnacle never dreamed of in your own era . "
今天 这 民主 伦理 有 达到 一个 巅峰 绝不 梦见 的 在 你的 自己的 时代 . "

今天，民主伦理已经达到了你们那个时代从未想象过的巅峰。

" [əʊ] . [keɪ] . , [əʊ] . [keɪ] . , " [dʒəʊ] - [graul] .
" O . K . , O . K . , " Joe Prantera growled .
" 哦 . K . , 哦 . K . , " 乔 - 咆哮 .

“好吧，好吧,”乔·普兰特拉咆哮道。

" [səʊ] ['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
" So everybody's got it made .
" 所以 每个人的 得到 它 制成 .

“所以大家都过得很滋润。”

[wɒt] [ai] [wɒntə] [nəʊ] [ɪz] [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɑː] ['sʌmbədi] ?
What I wanta know is what's all this about me giving it ta somebody ?
什么 我 想要 知道 是 是什么 全部 这 关于 我 给予 它 ta 某人 ?

我想知道的是，这一切到底是怎么回事，我为什么要把它给别人?

[ɪf] ['ɛvriˌθɪŋz] [səʊ] [greɪt] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nɒk] [ðɪs] [gai] [ɒf] ?
If everything's so great , how come you want me to knock this guy off ?
如果 一切都是 所以 伟大的 , 如何 来 你 想 我 到 敲 这 盖伊 离开 ?

如果一切都这么好，为什么你还要我干掉这个人?

" ['rɛstən] - ['færəl] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [θʌmp] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ɪndeks] ['fɪŋgə(r)] [twaɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" Reston - Farrell bent forward and thumped his right index finger twice on the table .
" 雷斯顿 - 法雷尔 弯曲 向前 和 猛击 他的 正确的 指数 手指 两次 在 这 桌子 .

“雷斯顿-法雷尔弯下腰，用右手食指在桌子上敲了两下。

" [ðə; ði] [bæk'tɪəriəm] [ɒv; əv] [heɪt] — [ə; eɪ] [njuː] [streɪn] — [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ˌʌnprə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [dɪ'ziːz] .
" The bacterium of hate — a new strain — has found the human race unprotected from its disease .
" 这 细菌 的 恨 — 一个 新的 拉紧 — 有 成立 这 人类 种族 未受保护 从 它是 疾病 .

“仇恨的细菌——一种新菌株——发现人类没有受到它的侵害。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [θɔːt] ['aʊə(r)] ['væksiːnz] ['ɪmjunaɪzd] [ˌjuː 'es] . "
We had thought our vaccines immunized us . "
我们 有 想法 我们的 疫苗 已免疫 我们 . "

我们原以为疫苗能让我们免疫。

" [wʌts] [ðæt] [sə'pəʊz] [tuː; tə] [miːn] ?
" What's that suppose to mean ?
" 是什么 那 认为 到 意思是 ?

"那是什么意思？"

" [bret] - [dʒeɪmz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'gen] .
" Brett - James took up the ball again .
" 布雷特 - 詹姆斯 采取 向上 这 球 再次 .

布雷特-詹姆斯再次接球。

" ['mɪstə(r)] . - , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['gɛŋgɪs] [kɑːn] , [ɒv; əv] ['tæməlein] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['siːzə(r)] ?
" Mr . Prantera , have you ever heard of Ghengis Khan , of Tamerlane , Alexander , Caesar ?
" 先生 . - , 有 你 曾经 听到 的 成吉思汗 可汗 , 的 帖木儿 , 亚历山大 , 凯撒 ?

"普兰特拉先生，您听说过成吉思汗、帖木儿、亚历山大、凯撒吗？"

" [dʒəʊ] - [skaul] [æt; ət] [hɪm] ['emptɪli] .
" Joe Prantera scowled at him emptily .
" 乔 - 皱着眉头 在 他 空虚地 .

乔·普兰特拉茫然地瞪了他一眼。

" [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['laɪkli] , [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , ['hɪtlə] , ['stɑːlɪn] ? "
" Or , more likely , of Napoleon , Hitler , Stalin ? "
" 或者 , 更多的 可能 , 的 拿破仑 , 希特勒 , 斯大林 ? "

或者，更有可能的是，拿破仑、希特勒、斯大林？

" [ʃʊə(r)] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hɪtlə] [ænd; ənd] ['stɑːlɪn] , " [dʒəʊ] [graul] .
" Sure I heard of Hitler and Stalin , " Joe growled .
" 当然 我 听到 的 希特勒 和 斯大林 , " 乔 咆哮 .

"我当然听说过希特勒和斯大林，"乔咆哮道。

" [ai] [eɪnt] ['stjuːpɪd] .
" I ain't stupid .
" 我 不是 愚蠢的 .

我又不傻。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The other nodded .
" 这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

" [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ju'niːk] .
" Such men are unique .
" 这样的 男人 是 独特的 .

"这样的人是独一无二的。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [draɪv] . . . [ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ik'siːd] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .
They have a drive . . . a drive to power which exceeds by far the ambitions of the average man .
他们 有 一个 驾驶 . . . 一个 驾驶 到 力量 哪个 超过 经过 远的 这 抱负 的 这 平均的 男人 .

他们有一种强烈的欲望……一种远远超过普通人野心的权力欲望。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] , ['mɪstə(r)] . - , ['dʒiːnɪˌaɪ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
They are genii in their way , Mr . Prantera , genii of evil .
他们 是 天才 在 他们的 方式 , 先生 . - , 天才 的 邪恶的 .

普兰特拉先生，他们以自己的方式展现了天才的一面，邪恶的天才。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['iːv(ə)l][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [siːn] . "
Such a genius of evil has appeared on the current scene . "
这样的 一个 天才 的 邪恶的 有 出现 在 这 当前的 场景 . "

如此邪恶的天才人物竟然出现在当今舞台上。

" [naʊ] [wɪr] ['getɪŋ] ['sʌmhweəz] , " [dʒəʊ] [snɔːt] .
" Now we're getting somewheres , " Joe snorted .
" 现在 是 获得 某个地方 , " 乔 哼了一声 .

"现在我们总算有点进展了，"乔哼了一声。

" [səʊ][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [gai] [wʌts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æm'bɪʃəs] , [laɪk] , [eɪ] ?
" So you got a guy what's a little ambitious , like , eh ?
" 所以 你 得到 一个 盖伊 是什么 一个 小的 雄心勃勃 , 喜欢 , 嗯 ?

"所以你这里有个有点野心的人，是吧？"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [gaɪz] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
And you guys ain't got the guts to give it to him .
和 你 伙计们 不是 得到 这 内脏 到 给 它 到 他 .

你们这些人都没胆量把东西给他。

[əʊ] . [keɪ] . [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
O . K . What's in it for me ?
哦 . K . 是什么 在 它 为了 我 ?

好吧，我能从中得到什么好处？

" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fraʊnd] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
" The two of them frowned , exchanged glances .
" 这 二 的 他们 皱眉 , 交换 眼神 .

两人皱起眉头，交换了一下眼神。

['rɛstən] - ['færəl] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][wʌn]['æspekt][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [kən'sɪdəd] .
Reston - Farrell said , " You know , that is one aspect we had not considered .
雷斯顿 - 法雷尔 说 , " 你 知道 , 那 是 一 方面 我们 有 不是 经过考虑的 .

雷斯顿-法雷尔说："你知道，这是我们之前没有考虑到的一个方面。"

" [bret] - [dʒeɪmz] [sed] [tuː; tə][dʒəʊ] - , " [hæd; həd][wiː; wi][nɒt] , [ɑː] , ['teɪkən][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
" Brett - James said to Joe Prantera , " Had we not , ah , taken you at the
" 布雷特 - 詹姆斯 说 到 乔 - , " 有 我们 不是 , 啊 , 已采取 你 在 这
[taɪm][wiː; wi][dɪd] ,
time we did ,
时间 我们 做过 ,

布雷特-詹姆斯对乔·普兰特拉说："如果我们当时没有把你带走，

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ? "
do you realize what would have happened ? "
做 你 意识到 什么 会 有 发生 ? "

你知道会发生什么吗？

" [ʃʊə(r)] , " [dʒəʊ] [grʌnt] .
" Sure , " Joe grunted .
" 当然 , " 乔 哼哼 .

"当然，"乔咕哝道。

" [ai] ['wʊdə] [let] [əʊld] [əl] ['rɔsi] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [gʌts] , [faɪv] [taɪmz] .
" I woulda let old Al Rossi have it right in the guts , five times .
" 我 会 让 老的 阿尔 罗西 有 它 正确的 在 这 内脏 , 五 时代 .

"我真想让老阿尔·罗西挨五记重拳，正中腹部。"

[ðen] [ai] ['wʊdə] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn] [bæk] [tuː; tə] [kaɪ] .
Then I woulda took the plane back to Chi .
然后 我 会 采取 这 飞机 后退 到 奇 .

然后我就乘飞机回芝加哥了。

" [bret] - [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Brett - James was shaking his head .
" 布雷特 - 詹姆斯 曾是 摇晃 他的 头 .

布雷特-詹姆斯摇了摇头。

" [nəʊ] . [juː; jʊ] [siː] , [baɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
" No . You see , by coincidence ,
" 不 . 你 看 , 经过 巧合 ,

“不。你看，巧合的是，

[ə; eɪ] [pə'liːs] [skwɒd] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː; tə]
a police squad car was coming down the street just at that moment to
一个 警察 队 车 曾是 未来 向下 这 街道 只是 在 那 片刻 到
[ə'rest] ['mɪstə(r)] . ['rɒsi] .
arrest Mr . Rossi .
逮捕 先生 . 罗西 .

就在这时，一辆警车沿着街道驶来，准备逮捕罗西先生。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [,æpri'hend] .
You would have been apprehended .
你 会 有 到过 被捕 .

你本会被逮捕。

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
As I understand Californian law of the period , your life would have been
作为 我 理解 加州人 法律 的 这 时期 , 你的 生活 会 有 到过
['fɔːfɪt] , ['mɪstə(r)] . - .
forfeit , Mr . Prantera .
丧失 , 先生 . - .

据我所知，根据当时的加州法律，普兰特拉先生，您的生命将会被剥夺。

" [dʒəʊ] [wins] .
" Joe winced .
" 乔 畏缩 .

乔皱了皱眉。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [daʊt] [ðeə(r)] [wɜːd] .
It didn't occur to him to doubt their word .
它 没有 发生 到 他 到 怀疑 他们的 单词 .

他根本没想过要怀疑他们的话。

['rɛstən] - ['færəl] [sed] , " [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] , ['mɪstə(r)] . - ,
Reston - Farrell said , " As to reward , Mr . Prantera ,
雷斯顿 - 法雷尔 说 , " 作为 到 报酬 , 先生 . - ,

雷斯顿-法雷尔说：“至于奖励，普兰特拉先生，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz] ['ʌltrə] - [ə'bʌndəns] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] .
we have already told you there is ultra - abundance in this age .
我们 有 已经 讲述 你 那里 是 极端主义者 - 丰富 在 这 年龄 .

我们之前已经告诉过你们，这个时代物质极其丰富。

[wʌns] [ðɪs] [tɑːsk][hæz; həz] [biːn] [pə'fɔːmd] , [wiː; wi] [wɪl] ['spɒnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['entri] ['ɪntuː]['prez(ə)nt]
Once this task has been performed , we will sponsor your entry into present
一次 这 任务 有 到过 执行 , 我们 将要 赞助 你的 入口 进入 展示
[deɪ] [sə'saɪəti] .
day society .
天 社会 .

一旦这项任务完成，我们将资助你融入现代社会。

['kɒmpɪtənt] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['θerəpi] [wɪl] [suːn] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] — "
Competent psychiatric therapy will soon remove your present — "
胜任的 精神病学 治疗 将要 很快 消除 你的 展示 — "

专业的心理治疗很快就能消除你现在的——

" [weɪtə] ['mɪnɪt] , [naʊ] .
" Waita minute , now .
" 怀塔 分钟 , 现在 .

“等一下。”

[juː; jʊ]['fɪgə(r)][ɒn] ['gɛtɪn] - [ˌem 'iː] ['kændl] [baɪ][sʌm; səm] [hed] ['ʃrɪŋkə(r)] , [eɪ] ?
You figure on gettin ' me candled by some head shrinker , eh ?
你 数字 在 获得 - 我 蜡烛 经过 一些 头 收缩器 , 嗯 ?

你打算找个心理医生给我做个烛光检查吗?

[nəʊ] [θæŋks] , ['bʌstə(r)] .
No thanks , Buster .
不 谢谢 , 巴斯特 .

不用了，巴斯特。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] —
I'm going back to my own —
我是 去 后退 到 我的 自己的 —

我要回到我自己的地方——

" [bret] - [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" Brett - James was shaking his head again .
" 布雷特 - 詹姆斯 曾是 摇晃 他的 头 再次 .

布雷特-詹姆斯又摇了摇头。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'tɜːn] , ['mɪstə(r)] . - .
" I am afraid there is no return , Mr . Prantera .
" 我 是 害怕的 那里 是 不 返回 , 先生 . - .

“恐怕没有回头路了，普兰特拉先生。”

[taɪm] ['træv(ə)l] [wɜːks] [bʌt; bət][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [striːm] .
Time travel works but in one direction , with the flow of the time stream .
时间 旅行 作品 但 在 一 方向 , 和 这 流动 的 这 时间 溪流 .

时间旅行确实存在，但只能单向进行，即顺着时间流的方向进行。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪərə] .
There can be no return to your own era .
那里 能 是 不 返回 到 你的 自己的 时代 .

你再也回不到你自己的时代了。

" [dʒəʊ] - [hæd; həd] [biːn] ['rɒkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ment(ə)l] [bləʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'sɪməleɪtɪŋ] ,
" Joe Prantera had been rocking with the mental blows he had been assimilating ,
" 乔 - 有 到过 摇滚 和 这 精神的 打击 他 有 到过 同化 ,

“乔·普兰特拉一直承受着他所遭受的种种精神打击，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['heɪˌmeɪkə(r)] .
but this was the final haymaker .
但 这 曾是 这 最终的 重拳手 .

但这却是最后一击。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn] [ðɪs] ['skweəzvil] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] .
He was stuck in this squaresville of a world .
他 曾是 卡住 在 这 方格镇 的 一个 世界 .

他被困在这个死气沉沉的世界里。

[dʒəʊ] - [ɒn][ə; eɪ][dʒɒb][wɒz; wəz] ['θʌrə] .
Joe Prantera on a job was thorough .
乔 - 在 一个 工作 曾是 彻底 .

乔·普兰特拉工作认真细致。

['keəf(ə)l] , ['peɪnzteɪkɪŋ] , ['kɒmpɪtənt] .
Careful , painstaking , competent .
小心 , 费尽心力 , 胜任的 .

细心、一丝不苟、称职。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ['getɪŋ] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv]
He spent the first three days of his life in the year 2133 getting the feel of
他 花费 这 第一的 三 天 的 他的 生活 在 这 年 - 获得 这 感觉 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他在 2133 年出生后的前三天都在熟悉环境。

[bret] - [dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['rɛstən] - ['færəl] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] .
Brett - James and Reston - Farrell had been appointed to work with him .
布雷特 - 詹姆斯 和 雷斯顿 - 法雷尔 有 到过 任命 到 工作 和 他 .

Brett-James 和 Reston-Farrell 被任命与他一起工作。

[dʒəʊ] ['dɪd(ə)nt] [miːt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Joe didn't meet any of the others who belonged to the group which had
乔 没有 见面 任何 的 这 其他的 WHO 属于 到 这 团体 哪个 有
['teɪkən] [ðə; ði] ['meʒəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] .
taken the measures to bring him from the past .
已采取 这 措施 到 带来 他 从 这 过去的 .

乔没有见到其他任何参与将他从过去带回来的组织成员。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
He didn't want to meet them .
他 没有 想 到 见面 他们 .

他不想见他们。

[ðə; ði] ['fjuːə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn'vɒlvd] , [ðə; ði] ['betə(r)] .
The fewer persons involved , the better .
这 更少 人 涉及 , 这 更好的 .

参与人数越少越好。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['rɛstən] - ['færəl] .
He stayed in the apartment of Reston - Farrell .
他 入住 在 这 公寓 的 雷斯顿 - 法雷尔 .

他住在雷斯顿-法雷尔的公寓里。

[dʒəʊ] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] , ['rɛstən] - ['færəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['dɒktə(r)] .
Joe had been right , Reston - Farrell was a medical doctor .
乔 有 到过 正确的 , 雷斯顿 - 法雷尔 曾是 一个 医疗的 医生 .

乔说得没错，雷斯顿-法雷尔是一名医生。

[bret] - [dʒeɪmz] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊses] [ðæt] [hæd; həd]
Brett - James evidently had something to do with the process that had
布雷特 - 詹姆斯 显然 有 某物 到 做 和 这 过程 那 有
[ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] .
enabled them to bring Joe from the past .
已启用 他们 到 带来 乔 从 这 过去的 .

显然，布雷特-詹姆斯参与了将乔从过去带回来的过程。

[dʒəʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ðeid] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .
Joe didn't know how they'd done it , and he didn't care .
乔 没有 知道 如何 他们会 完毕 它 , 和 他 没有 关心 .

乔不知道他们是怎么做到的，他也不在乎。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] .
Joe was a realist .
乔 曾是 一个 现实主义者 .

乔是个现实主义者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
He was here .
他 曾是 这里 .

他来过这里。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'dæpt] .
The thing was to adapt .
这 事物 曾是 到 适应 .

关键在于适应。

[ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] ['hʌri] .
There didn't seem to be any hurry .
那里 没有 似乎 到 是 任何 匆忙 .

似乎并不着急。

[wʌns][ðə; ði] [diːl] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðeɪ] [left][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] .
Once the deal was made , they left it up to him to make the decisions .
一次 这 交易 曾是 制成 , 他们 左边 它 向上 到 他 到 制作 这 决策 .

交易达成后，他们就把做决定的权力交给了他。

[ðeɪ] [drəʊv] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['træfɪk] ['ɑːtəɹiz] .
They drove him around the town , when he wished to check the traffic arteries .
他们 驾驶 他 大约 这 镇 , 什么时候 他 希望 到 查看 这 交通 动脉 .

他想查看交通要道时，他们就开车带他绕城转一圈。

[ðeɪ] [fluː] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [və'sɪnəti] .
They flew him about the whole vicinity .
他们 飞翔 他 关于 这 所有的 附近 .

他们用飞机带着他飞遍了附近所有地方。

[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn]
From the air , Southern California looked much the same as it had in
从 这 空气 , 南方 加利福尼亚州 看起来 很多 这 相同的 作为 它 有 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
his own time .
他的 自己的 时间 .

从空中俯瞰，南加州的景色与他那个时代几乎没什么两样。

['əʊʃnz] , ['maʊntənz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['lesə(r)][ɪk'stent] , [dɪ'zɜːts] , [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['pɜːmənənt]
Oceans , mountains , and to a lesser extent , deserts , are fairly permanent
海洋 , 山脉 , 和 到 一个 较少 程度 , 沙漠 , 是 相当 永恒的
['iːv(ə)n] [ə'genst] [mænz] [kə'rəʊdɪŋ] ['efəts] .
even against man's corroding efforts .
甚至 反对 男人的 腐蚀 努力 .

海洋、山脉，以及在较小程度上，沙漠，即使面对人类的破坏，也相当持久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [bret] - [dʒeɪmz][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðæt] [dʒəʊ]
It was while he was flying with Brett - James on the second day that Joe
它 曾是 尽管 他 曾是 飞行 和 布雷特 - 詹姆斯 在 这 第二 天 那 乔
[sed] ,
said ,
说 ,

第二天，乔和布雷特-詹姆斯一起飞行时，乔说道：

" [haʊ] [ə'baʊt] ['meksɪkəʊ] ?
" How about Mexico ?
" 如何 关于 墨西哥 ?

墨西哥怎么样？

[kʊd; kəd][ai] [meɪk] [ðə; ði] [get] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] ?
Could I make the get to Mexico ?
可以 我 制作 这 得到 到 墨西哥 ?

我能去墨西哥吗？

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
" The physicist looked at him questioningly .
" 这 物理学家 看起来 在 他 质疑地 .

物理学家疑惑地看着他。

" [get] ?
" Get ?
" 得到 ?

“得到?

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[dʒəʊ] - [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [ðə; ði] ['getəweɪ] .
Joe Prantera said impatiently , " The getaway .
乔 - 说 不耐烦地 , " 这 逃离 .

乔·普兰特拉不耐烦地说：“逃亡。”

['ɑ:ftə(r)][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] ['haʊəd] ['temp(ə)l] - ['treɪsi] [gai] , [ai] ['gɒtə] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] [rʌn] ,
After I give it to this Howard Temple - Tracy guy , I gotta go on the run ,
后 我 给 它 到 这 霍华德 寺庙 - 特蕾西 盖伊 , 我 必须 去 在 这 跑步 ,

我把东西交给霍华德·坦普尔-特雷西之后，就得赶紧跑路了。

[dəʊnt][ai] ? "
don't I ? "
不 我 ? "

难道不是吗?

" [ai] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [bret] - [dʒeɪmz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Brett - James cleared his throat .
" 布雷特 - 詹姆斯 已清除 他的 喉 .

布雷特-詹姆斯清了清嗓子。

" ['meksɪkəʊ][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['seprət] ['neɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . - .
" Mexico is no longer a separate nation , Mr . Prantera .
" 墨西哥 是 不 更长 一个 分离 国家 , 先生 . - .

“墨西哥不再是一个独立的国家了，普兰特拉先生。”

[ɔ:l] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [bi:n] [ju'naɪtɪd]['ɪntu:][wʌn]['ju:nɪt] .
All North America has been united into one unit .
全部 北 美国 有 到过 团结的 进入 一 单元 .

整个北美地区已经统一为一个整体。

[tə'deɪ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [eɪt] ['neɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . "
Today , there are only eight nations in the world . "
今天 , 那里 是 仅有的 八 国家 在 这 世界 . "

如今，世界上只有八个国家。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ? "
" Where's the nearest ? "
" 在哪里? 这 最近的 ? "

最近的在哪里?

" [saʊθ] [ə'merɪkə] . "
" South America . "
" 南 美国 . "

“南美洲。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['heləvə] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][get] . "
" That's a helluva long way to go on a get . "
" 那就是 一个 真是太棒了 长的 方式 到 去 在 一个 得到 . "

“那可是相当长的一段路啊。”

" [wiː; wi]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ['biːɪŋ] ['hændld] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .
" We hadn't thought of the matter being handled in that manner .
" 我们 之前没有 想法 的 这 事情 存在 处理 在 那 方式 .

“我们没想到这件事会以这种方式处理。”

" [dʒəʊ] [aɪd] [hɪm][ɪn] [skɔːn] .
" Joe eyed him in scorn .
" 乔 眼睛 他 在 轻蔑 .

乔轻蔑地瞪了他一眼。

" [əʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [hʌ] ?
" Oh , you didn't , huh ?
" 哦 , 你 没有 , 嗯 ?

“哦，你没做啊？”

[wɒt] ['hæpənz] ['ɑːftə(r)][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [gai] ?
What happens after I give it to this guy ?
什么 发生 后 我 给 它 到 这 盖伊 ?

我把东西交给这个人之后会发生什么？

[ai][dʒʌst][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɒps][tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒn][ˌem 'iː] ?
I just sit around and wait for the cops to put the arm on me ?
我 只是 坐 大约 和 等待 为了 这 警察 到 放 这 手臂 在 我 ?

我难道就只能坐着等警察来抓我吗？

" [bret] - [dʒeɪmz] [gri'meis] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] .
" Brett - James grimaced in amusement .
" 布雷特 - 詹姆斯 做了个鬼脸 在 娱乐 .

布雷特-詹姆斯好笑地做了个鬼脸。

" ['mɪstə(r)] . - , [ðɪs] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
" Mr . Prantera , this will probably be difficult for you to comprehend ,
" 先生 . - , 这 将要 大概 是 难的 为了 你 到 理解 ,

“普兰特拉先生，这可能很难让您理解，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pə'liːs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪərə] .
but there are no police in this era .
但 那里 是 不 警察 在 这 时代 .

但这个时代没有警察。

" [dʒəʊ] [geip] [æt; ət][hɪm] .
" Joe gaped at him .
" 乔 张开的 在 他 .

乔目瞪口呆地看着他。

" [nəʊ] [pə'liːs] !
" No police !
" 不 警察 !

没有警察！

[wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [juː; jʊ] ['gɒtə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [gai] [ɪn][stɜː(r)] ? "
What happens if you gotta throw some guy in stir ? "
什么 发生 如果 你 必须 扔 一些 盖伊 在 搅拌 ? "

如果非要把某人扔进监狱怎么办？

" [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)]['ɪdiəm] [kə'rektli] , [juː; jʊ] [miːn] ['prɪz(ə)n] .
" If I understand your idiom correctly , you mean prison .
" 如果 我 理解 你的 成语 正确 , 你 意思是 监狱 .

“如果我理解你的习语没错，你的意思是监狱。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['prizənz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪərə] , ['mɪstə(r)] . - .
There are no prisons in this era , Mr . Prantera .
那里 是 不 监狱 在 这 时代 , 先生 . - .

普兰特拉先生，这个时代已经没有监狱了。

" [dʒəʊ] [stɛərd] .
" Joe stared .
" 乔 凝视 .

乔愣住了。

" [nəʊ] [kɒps] , [nəʊ] [dʒeil] .
" No cops , no jails .
" 不 警察 , 不 监狱 .

“没有警察，没有监狱。”

[wɒt] [stɒps] ['enibɒdi] ?
What stops anybody ?
什么 停止 任何人 ?

有什么能阻止任何人?

[wɒt] [stɒps] ['enibɒdi] [frɒm; frəm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [bæŋk] , [laɪk] , [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [bred] ?
What stops anybody from just going into some bank , like , and collecting up all the bread ?
什么 停止 任何人 从 只是 去 进入 一些 银行 , 喜欢 , 和 收集 向上 全部 这 面包 ?

谁能阻止任何人直接走进银行，把所有的面包都取走呢?

" [bret] - [dʒeɪmz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Brett - James cleared his throat .
" 布雷特 - 詹姆斯 已清除 他的 喉 .

布雷特-詹姆斯清了清嗓子。

" ['mɪstə(r)] . - , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [bæŋks] . "
" Mr . Prantera , there are no banks . "
" 先生 . - , 那里 是 不 银行 . "

“普兰特拉先生，这里没有银行。”

" [nəʊ] [bæŋks] !
" No banks !
" 不 银行 !

“没有银行！”

[juː; jʊ] ['gɒtə] [hæv; həv] [bæŋks] ! "
You gotta have banks ! "
你 必须 有 银行 ! "

你得有银行!

" [ænd; ənd] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
" And no money to put in them .
" 和 不 钱 到 放 在 他们 .

而且没有钱投入其中。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['æntɪkweɪtɪd] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wel] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
We found it a rather antiquated method of distribution well over a century ago .
我们 成立 它 一个 相当 过时的 方法 的 分配 出色地 超过 一个 世纪 前 .

早在一百多年前，我们就发现这是一种相当过时的分销方式。

" [dʒəʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] .
" Joe had given up .
" 乔 有 给定 向上 .

乔已经放弃了。

[naʊ] [hiː; hi] ['mɪəli] [stɛərd] .
Now he merely stared .
现在 他 仅仅 凝视 .

他只是呆呆地望着前方。

[bret] - [dʒeɪmz] [sed] ['riːz(ə)nəbli] ,
Brett - James said reasonably ,
布雷特 - 詹姆斯 说 合理 ,

Brett-James 表示，这合情合理。

" [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [di'vəut] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætəz] [ɪn][ɔːl] [ðeə(r)] ['endləs] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] — [ɪn'kluːdɪŋ] [bæŋk] ['rɔbəri] — [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prə'dʌktɪv] ['efəts] .
" We found we were devoting as much time to financial matters in all their endless ramifications — including bank robberies — as we were to productive efforts .
" 我们 成立 我们 是 奉献 作为 很多 时间 到 金融的 事情 在 全部 他们的 无尽的 后果 — 包括 银行 抢劫 — 作为 我们 是 到 生产力 努力 .

“我们发现，我们花在处理各种财务问题及其无穷无尽的衍生问题（包括银行抢劫）上的时间，和花在生产性工作上的时间一样多。

[səʊ][wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
So we turned to more efficient methods of distribution .
所以 我们 转向 到 更多的 高效的 方法 的 分配 .

因此，我们转向了更高效的分销方式。

" [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , [dʒəʊ] [sed] , " [əʊ] . [keɪ] . , [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə][fækts] .
" On the fourth day , Joe said , " O . K . , let's get down to facts .
" 在 这 第四 天 , 乔 说 , " 哦 . K . , 我们来吧 得到 向下 到 事实 .

第四天，乔说：“好吧，让我们来看看事实。”

['sʊmɑː] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [gaɪz] [seɪ] [doʊnt] [stɪk] [tə'geðə(r)] [səʊ] [gʊd] .
Summa the things you guys say don't stick together so good .
苏玛 这 事物 你 伙计们 说 不 戳 一起 所以 好的 .

总结一下你们说的话，感觉不太连贯。

[naʊ] , [fɜːst] [pleɪs] , [wɛrz] [ðɪs] [gai] ['temp(ə)l] - ['treɪsi] [juː; jʊ] [wɒnt] [nɒkt] [ɒf] ?
Now , first place , where's this guy Temple - Tracy you want knocked off ?
现在 , 第一的 地方 , 在哪里? 这 盖伊 寺庙 - 特蕾西 你 想 敲门 离开 ?

首先，你们想干掉的那个叫坦普尔-特雷西的家伙在哪儿?

" ['rɛstən] - ['færəl] [ænd; ənd] [bret] - [dʒeɪmz][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['prez(ə)nt] .
" Reston - Farrell and Brett - James were both present .
" 雷斯顿 - 法雷尔 和 布雷特 - 詹姆斯 是 两个都 展示 .

“雷斯顿-法雷尔和布雷特-詹姆斯都出席了。”

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] [ə'pɑːtmənt] ,
The three of them sat in the living room of the latter's apartment ,
这 三 的 他们 卫星 在 这 活的 房间 的 这 后者的 公寓 ,

三人坐在后者的公寓客厅里。

['sɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [waɪn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
sipping a sparkling wine which seemed to be the prevailing beverage of the
啜饮 一个 闪闪发光 葡萄酒 哪个 似乎 到 是 这 盛行 饮料 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

我啜饮着起泡酒，这似乎是当天最流行的饮品。

[fɔː(r); fə(r)][dʒoʊz] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'sɪpɪd] [stʌf] .
For Joe's taste it was insipid stuff .
为了 乔的 品尝 它 曾是 平淡 东西 .

乔觉得这东西索然无味。

['hæpɪli] , [raɪ] [wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Happily , rye was available to those who wanted it .
快乐地 , 黑麦 曾是 可用的 到 那些 WHO 通缉 它 .

幸运的是，想吃黑麦的人都能买到。

['rɛstən] - ['færəl] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] , [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'zaɪd] ?
Reston - Farrell said , " You mean , where does he reside ?
雷斯顿 - 法雷尔 说 , " 你 意思是 , 在哪里 做 他 居住 ?

雷斯顿-法雷尔说：“你是说，他住在哪里？”

[waɪ] , [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . "
Why , here in this city . "
为什么 , 这里 在 这 城市 . "

为什么，就在这座城市里？

" [wel] , [ðæts] ['hændi] , [eɪ] ?
" Well , that's handy , eh ?
" 出色地 , 那就是 便利 , 嗯 ?

“嗯，这很方便，是吧？”

" [dʒəʊ] [skrætʃt] [hɪm'self] ['θɔːtfəli] .
" Joe scratched himself thoughtfully .
" 乔 刮痕 他自己 深思熟虑 .

乔若有所思地挠了挠头。

" [juː; jʊ][gɒt] ['sʌmbədi] [kæn; kən]['fɪŋgə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" You got somebody can finger him for me ? "
" 你 得到 某人 能 手指 他 为了 我 ? "

“你认识能帮我指认他的人吗？”

" ['fɪŋgə(r)][hɪm] ? "
" Finger him ? "
" 手指 他 ? "

“摸他？”

" [lʊk] ,
" Look ,
" 看 ,

“看，

[bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [gai] [ai] ['gɒtə] [nəʊ] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [hiːl] [biː; bi]
before I can give it to this guy I gotta know some place where he'll be
前 我 能 给 它 到 这 盖伊 我 必须 知道 一些 地方 在哪里 地狱 是
[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] .
at some time .
在 一些 时间 .

在把东西交给这个人之前，我得先知道他会在某个时间出现在哪个地方。

[get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Get it ?
得到 它 ?

得到它?

[laɪk] [əl] ['rɔsi] .
Like Al Rossi .
喜欢 阿尔 罗西 .

就像阿尔·罗西一样。

[maɪ]['fɪŋgə(r)] , [hiː; hi] [wɜːks] [ɪn] ['rɔsiz] [haʊs] , [siː] ?
My finger , he works in Rossi's house , see ?
我的 手指 , 他 作品 在 罗西的 房子 , 看 ?

我的手指，他在罗西家工作，看到了吗?

[hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['evri] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [eɪt] [ə'klɑːk] , [əl] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][baɪ] ['hɪzself] .
He lets me know every Wednesday night , eight o'clock , Al leaves the house all by hisself .
他 让我们 我 知道 每一个 周三 夜晚 , 八 点钟 , 阿尔 树叶 这 房子 全部 经过 他自己 .

他每周三晚上八点都会告诉我，阿尔会独自一人离开家。

[əʊ] . [keɪ] . , [səʊ][ai][kæn; kən] [meɪk] [plænz] , [laɪk] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
O . K . , so I can make plans , like , to give it to him .
哦 . K . , 所以 我 能 制作 计划 , 喜欢 , 到 给 它 到 他 .

好的，那我就可以计划一下，比如，把它送给他。

" [dʒəʊ] - [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['riːz(ə)nəbli] .
" Joe Prantera wound it up reasonably .
" 乔 - 伤口 它 向上 合理 .

乔·普兰特拉的总结还算合理。

" [juː; jʊ] ['gɒtə] [hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
" You gotta have a finger .
" 你 必须 有 一个 手指 .

你得有根手指。

" [bret] - [dʒeɪmz] [sed] , " [waɪ] [nɒt][dʒʌst][gəʊ][tuː; tə]['temp(ə)l] - ['treɪsiz] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] , [ɑː] , [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪm] ? "
" Brett - James said , " Why not just go to Temple - Tracy's apartment and , ah , dispose of him ? "
" 布雷特 - 詹姆斯 说 , " 为什么 不是 只是 去 到 寺庙 - 特雷西的 公寓 和 , 啊 , 处置 的 他 ? "

布雷特-詹姆斯说：“为什么不直接去坦普尔-特雷西的公寓，呃，把他处理掉呢？”

" [dʒest] [wɔːk] [ɪn] , [eɪ] ?
" Jest walk in , eh ?
" 笑话 走 在 , 嗯 ?

“直接走进去就行了，是吗？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['stjuːpɪd] ?
You think I'm stupid ?
你 思考 我是 愚蠢的 ?

你觉得我很蠢吗?

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['wɪtnəsiz] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] ?
How do I know how many witnesses hangin ' around ?
如何 做 我 知道 如何 许多 证人 悬挂 - 大约 ?

我怎么知道周围有多少目击者?

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [gaɪz] ['kæriɪn] - [hiːt] ? "
How do I know if the guy's carryin ' heat ? "
如何 做 我 知道 如果 这 伙计们 携带 - 热 ? "

我怎么知道那家伙有没有带枪?

" [hiːt] ? "
" Heat ? "
" 热 ? "

"热? "

" [ə; eɪ][gʌn] , [ə; eɪ][gʌn] .
" A gun , a gun .
" 一个 枪 , 一个 枪 .

一把枪，一把枪。

[jə] [θɪŋk] [aɪm]['stjuːpɪd] ?
Ya think I'm stupid ?
呀 思考 我是 愚蠢的 ?

你觉得我傻吗?

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] .
I come to give it to him and he gives it to me instead .
我 来 到 给 它 到 他 和 他 给予 它 到 我 反而 .

我本想把东西给他，结果他却给了我。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['rɛstən] - ['færəl] [sed] , " ['haʊəd] ['temp(ə)l] - ['treɪsi] [laɪvz; lɪvz][ə'ləʊn] .
" Dr . Reston - Farrell said , " Howard Temple - Tracy lives alone .
" 博士 . 雷斯顿 - 法雷尔 说 , " 霍华德 寺庙 - 特蕾西 生活 独自的 .

雷斯顿-法雷尔博士说："霍华德·坦普尔-特雷西独自居住。"

[hiː; hi] ['kʌstəmərəli] [rɪ'siːvz] ['vɪzɪtəz] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] , ['lɑːdʒli] [pə'tenʃ(ə)l] ['fɑːloʊərz] .
He customarily receives visitors every afternoon , largely potential followers .
他 习惯上 接收 访客 每一个 下午 , 很大程度上 潜在的 追随者 .

他通常每天下午都会接待访客，其中大部分是潜在的追随者。

[hiː; hi][ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] ['membəz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hiː; hi][ɪz] ['fɔːmɪŋ] .
He is attempting to recruit members to an organization he is forming .
他 是 尝试 到 招募 成员 到 一个 组织 他 是 成型 .

他正在招募成员加入他正在组建的组织。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd]
It would be quite simple for you to enter his establishment and
它 会 是 相当 简单的 为了 你 到 进入 他的 建立 和
[dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪm] .
dispose of him .
处置 的 他 .

你很容易就能进入他的场所并除掉他。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] ['wepənz] .
I assure you , he does not possess weapons .
我 保证 你 , 他 做 不是 具有 武器 .

我向你保证，他没有武器。

" [dʒəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
" Joe was indignant .
" 乔 曾是 愤怒 .

乔很愤慨。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] [sɑː'kæstɪkli] .
" Just like that , eh ? " he said sarcastically .
" 只是 喜欢 那 , 嗯 ? " 他 说 讽刺地 .

"就这么简单? "他讽刺地说。

" [ðen] [wɒt] ['hæpənz] ?
" Then what happens ?
" 然后 什么 发生 ?

然后会发生什么?

[haʊ] [duː; də][ai][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?
How do I get out of the building ?
如何 做 我 得到 出去 的 这 建筑 ?

我该如何离开这栋楼?

[wɛrz] [maɪ][get][kɑː(r)] [pɑːkt] ?
Where's my get car parked ?
在哪里? 我的 得到 车 停放 ?

我的车停在哪儿?

[weə(r)] [duː; də][ai][haɪd] [aʊt] ?
Where do I hide out ?
在哪里 做 我 隐藏 出去 ?

我该躲到哪里去?

[weə(r)] [duː; də][ai] [dʌmp] [ðə; ði] [hiːt] ? "
Where do I dump the heat ? "
在哪里 做 我 倾倒 这 热 ? "

我该把热量排放到哪里?

" [dʌmp] [ðə; ði] [hiːt] ? "
" Dump the heat ? "
" 倾倒 这 热 ? "

"释放热量? "

" [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] .
" Get rid of the gun .
" 得到 摆脱 的 这 枪 .

"把枪处理掉。"

[juː; jʊ] [wɒnt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [get] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn][ˌem 'iː] ?
You want I should get caught with the gun on me ?
你 想 我 应该 得到 捕捉 和 这 枪 在 我 ?

你想让我被发现身上带着枪吗?

[aɪ'd] [wɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][gæs]['tʃeɪmbə(r)][səʊ] [kwɪk] — "
I'd wind up in the gas chamber so quick — "
ID 风 向上 在 这 气体 房间 所以 快的 — "

我很快就会被送进毒气室——"

" [siː] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , " [bret] - [dʒeɪmz] [sed] ['sɒftli] .
" See here , Mr . Prantera , " Brett - James said softly .
" 看 这里 , 先生 . - , " 布雷特 - 詹姆斯 说 轻轻 .

"请看这里，普兰特拉先生,"布雷特-詹姆斯轻声说道。

" [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] . "
" We no longer have capital punishment , you must realize . "
" 我们 不 更长 有 首都 惩罚 , 你 必须 意识到 . "

"我们已经废除了死刑，你必须明白这一点。"

" [əʊ] . [keɪ] . [ai] [stɪl] [dəʊnt] [wɒntə] [get] [kɔːt] .
" O . K . I still don't wanta get caught .
" 哦 . K . 我 仍然 不 想要 得到 捕捉 .

"好吧，我还是不想被抓到。"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ræp] [ðiːz] [deɪz] , [hʌ] ?
What is the rap these days , huh ?
什么 是 这 说唱 这些 天 , 嗯 ?

现在流行什么说唱音乐呢?

" [dʒəʊ] [skaul] .
" Joe scowled .
" 乔 皱着眉头 .

乔皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][dʒeil] ['eni] [mɔː(r)] . "
" You said they didn't have no jails any more . "
" 你 说 他们 没有 有 不 监狱 任何 更多的 . "

“你说过他们那里已经没有监狱了。”

" [ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , " ['rɛstən] - ['færəl] [təʊld][hɪm] ,
" This is difficult for you to understand , I imagine , " Reston - Farrell told him ,
" 这 是 难的 为了 你 到 理解 , 我 想象 , " 雷斯顿 - 法雷尔 讲述 他 ,

“我想这对你来说很难理解，”雷斯顿-法雷尔告诉他。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['pʌnɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['ɪərə] .
" but , you see , we no longer punish people in this era .
" 但 , 你 看 , 我们 不 更长 惩治 人们 在 这 时代 .

但是，你看，在这个时代，我们不再惩罚人了。

" [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['məʊmənt][tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] .
" That took a long , unbelieving moment to sink in .
" 那 采取 一个 长的 , 不信者 片刻 到 下沉 在 .

“我花了很长时间才难以置信地接受这个事实。”

" [juː; jʊ] [miːn] , [laɪk] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] ?
" You mean , like , no matter what they do ?
" 你 意思是 , 喜欢 , 不 事情 什么 他们 做 ?

你的意思是，无论他们做什么？

[ðæts] ['kreɪzi] .
That's crazy .
那就是 疯狂的 .

太疯狂了。

[ɛvriːbɑːdɪd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evribɒdi] [els] . "
Everybody'd be running around giving it to everybody else . "
每个人都会 是 跑步 大约 给予 它 到 大家 别的 . "

每个人都会到处跑着把东西分发给其他人。

" [ðə; ði][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] , ['mɪstə(r)] . - , " ['rɛstən] -
" The motivation for crime has been removed , Mr . Prantera , " Reston -
" 这 动机 为了 犯罪 有 到过 已移除 , 先生 . - , " 雷斯顿 -
['færəl] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Farrell attempted to explain .
法雷尔 尝试过 到 解释 .

“普兰特拉先生，犯罪动机已经消失了，”雷斯顿-法雷尔试图解释道。

" [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kə'mits] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l]
" A person who commits a violence against another is obviously in need of medical
" 一个 人 WHO 提交 一个 暴力 反对 其他 是 明显地 在 需要 的 医疗的
[keə(r)] .
care .
关心 .

“对他人实施暴力行为的人显然需要医疗救助。”

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] . "
And , consequently , receives it . "
和 , 最后 , 接收 它 . "

因此，他/她会收到它。

" [juː; jʊ] [miːn] , [laɪk] , [ɪf] [ai] [stiːl] [ə; eɪ][kɑː(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ?

" You mean , like , if I steal a car or something , they just take me to a doctor ?

" 你 意思是 , 喜欢 , 如果 我 偷 一个 车 或者 某物 , 他们 只是 拿 我 到 一个 医生 ?

“你的意思是，比如，如果我偷了辆车什么的，他们只会把我送到医生那里吗？”

" [dʒəʊ] - [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

" Joe Prantera was unbelieving .

" 乔 - 曾是 不信者 .

乔·普兰特拉难以置信。

" [waɪ] [wʊd] ['enibɒdi] [wɪʃ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][kɑː(r)] ? " ['rɛstən] - ['færəl] [sed] ['iːzəli] .

" Why would anybody wish to steal a car ? " Reston - Farrell said easily .

" 为什么 会 任何人 希望 到 偷 一个 车 ? " 雷斯顿 - 法雷尔 说 容易地 .

“谁会想偷车呢？”雷斯顿-法雷尔轻松地说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbədi] ? "

" But if I give it to somebody ? "

" 但 如果 我 给 它 到 某人 ? "

“但如果我把它送给别人呢？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

" You will be turned over to a medical institution .

" 你 将要 是 转向 超过 到 一个 医疗的 机构 .

你将被送往医疗机构。

['sɪtɪz(ə)n] ['haʊəd] ['temp(ə)l] - ['treɪsi] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][mæn][juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [kɪl] , ['mɪstə(r)] . - .

Citizen Howard Temple - Tracy is the last man you will ever kill , Mr . Prantera .

公民 霍华德 寺庙 - 特蕾西 是 这 最后的 男人 你 将要 曾经 杀 , 先生 . - .

普兰特拉先生，霍华德·坦普尔-特雷西公民是你最后要杀死的人。

" [ə; eɪ] ['tʃɪlnəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][dʒəʊ] - .

" A chillness was in the belly of Joe Prantera .

" 一个 寒冷 曾是 在 这 腹部 的 乔 - .

乔·普兰特拉感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi] [sed] ['veri] ['sləʊli] , ['veri] ['deɪndʒərəsli] , " [juː; jʊ] [gaɪz] ['fɪgə(r)][ɒn][ˌem 'iː] ['getɪŋ] [kɔːt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

He said very slowly , very dangerously , " You guys figure on me getting caught , don't you ? "

他 说 非常 缓慢地 , 非常 危险地 , " 你 伙计们 数字 在 我 获得 捕捉 , 不 你 ? "

他缓缓地、带着危险的语气说道：“你们觉得我会被抓住，对吧？”

" [jes] , " [bret] - [dʒeɪmz] [sed] ['iːvnli] .

" Yes , " Brett - James said evenly .

" 是的 , " 布雷特 - 詹姆斯 说 均匀地 .

“是的，”布雷特-詹姆斯平静地说道。

" [wel] [ðen] , ['fɪgə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

" Well then , figure something else .

" 出色地 然后 , 数字 某物 别的 .

“那好，再想别的办法吧。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['stjuːpɪd] ? "

You think I'm stupid ? "

你 思考 我是 愚蠢的 ? "

你觉得我傻吗？

" ['mɪstə(r)] . - , " ['dɑːktər; draɪv] . ['rɛstən] - ['færəl] [sed] ,
" Mr . Prantera , " Dr . Reston - Farrell said ,
" 先生 . - , " 博士 . 雷斯顿 - 法雷尔 说 ,

"普兰特拉先生,"雷斯顿-法雷尔博士说道。

" [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prəʊgres][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [saɪ'kaɪətri] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tuː]
" there has been as much progress in the field of psychiatry in the past two
" 那里 有 到过 作为 很多 进步 在 这 场地 的 精神病学 在 这 过去的 二
['sentʃəriz] [æz; əz][ðeə(r)][hæz; həz][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] .
centuries as there has in any other .
几个世纪 作为 那里 有 在 任何 其他 .

"在过去的两个世纪里,精神病学领域取得的进步与其他任何领域一样多。"

[jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənt] [wʊd] [biː; bi] [briːf] [ænd; ənd] ['peɪnləs] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Your treatment would be brief and painless , believe me .
你的 治疗 会 是 简短的 和 无痛 , 相信 我 .

请相信我,您的治疗过程会很短暂而且不会痛苦。

" [dʒəʊ] [sed] ['kəʊldli] , " [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] [gaɪz] ?
" Joe said coldly , " And what happens to you guys ?
" 乔 说 冷冷地 , " 和 什么 发生 到 你 伙计们 ?

乔冷冷地说:"那你们会怎么样呢?"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][woʊnt][ræt][ɒn][juː; jʊ] ?
How do you know I won't rat on you ?
如何 做 你 知道 我 惯于 鼠 在 你 ?

你怎么知道我不会告发你?

" [bret] - [dʒeɪmz] [sed] ['dʒentli] , " [ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [jɔː(r); jə(r)]
" Brett - James said gently , " The moment after you have accomplished your
" 布雷特 - 詹姆斯 说 轻轻地 , " 这 片刻 后 你 有 完成 你的
['mɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

布雷特-詹姆斯轻声说道:"在你完成任务的那一刻,

[wiː; wi][plæn][tuː; tə] [tɜːn] [ɑː'selvz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]
we plan to turn ourselves over to the nearest institution to have
我们 计划 到 转动 我们自己 超过 到 这 最近的 机构 到 有
[dɪ'tɜːmɪnd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [niːd] ['θerəpi] . "
determined whether or not we also need therapy . "
决定 无论 或者 不是 我们 还 需要 治疗 . "

我们计划前往最近的机构,以确定我们是否也需要接受治疗。

" [naʊ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)][ə'baʊt][juː; jʊ] [gaɪz] , " [dʒəʊ] [sed] .
" Now I'm beginning to wonder about you guys , " Joe said .
" 现在 我是 开始 到 想知道 关于 你 伙计们 , " 乔 说 .

"我现在开始怀疑你们了,"乔说。

" [lʊk] , [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , - [wɒntə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [gai] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Look , all over again , what'd'ya wanta give it to this guy for ?
" 看 , 全部 超过 再次 , - 想要 给 它 到 这 盖伊 为了 ?

"再说一遍,你为什么要把东西给这家伙?"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , " [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . - .
" The doctor said , " We explained the other day , Mr . Prantera .
" 这 医生 说 , " 我们 解释 这 其他 天 , 先生 . - .

医生说:"我们前几天已经解释过了,普兰特拉先生。"

['sɪtɪz(ə)n] ['haʊəd] ['temp(ə)l] - ['treɪsi] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] , [ˌætə'vɪstɪk] , ['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] .
Citizen Howard Temple - Tracy is a dangerous , atavistic , evil genius .
公民 霍华德 寺庙 - 特蕾西 是 一个 危险的 , 返祖现象 , 邪恶的 天才 .

霍华德·坦普尔-特雷西公民是一个危险的、返祖的、邪恶的天才。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪf] [hɪz; ɪz][plænz][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]
We are afraid for our institutions if his plans are allowed to
我们 是 害怕的 为了 我们的 机构 如果 他的 计划 是 允许 到
[mə'tʃʊə(r)] . "
mature . "
成熟 . "

我们担心，如果他的计划得以实现，我们的制度将会受到威胁。

" [wel] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt] [θɪŋz] [səʊ] [gʊd] , ['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , [laɪk] , [huːd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]
" Well if you got things so good , everybody's got it made , like , who'd listen to
" 出色地 如果 你 得到 事物 所以 好的 , 每个人的 得到 它 制成 , 喜欢 , 谁会 听 到
[hɪm] ?
him ?
他 ?

“如果一切都那么好，每个人都过得很好，那谁还会听他的呢？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" The doctor nodded at the validity of the question .
" 这 医生 点头 在 这 有效性 的 这 问题 .

医生点头表示赞同这个问题。

" ['mɪstə(r)] . - , ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz][ɪz][ə; eɪ] [ju'niːk] ['ænɪm(ə)l] .
" Mr . Prantera , Homo sapiens is a unique animal .
" 先生 . - , 人类 智人 是 一个 独特的 动物 .

“Prantera 先生，智人是一种独特的动物。

['fɪzɪkli] [hiː; hi] [mə'tjuəz] [æt; ət] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] .
Physically he matures at approximately the age of thirteen .
身体 他 成熟 在 大约 这 年龄 的 十三 .

他的生理发育大约在十三岁左右成熟。

[haʊ'evə(r)] , ['ment(ə)l][mə'tʃʊərəti][ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] [ɪz]['ɒf(ə)n][nɒt] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] ['θɜːti] [ɔː(r)]
However , mental maturity and adjustment is often not fully realized until thirty or
然而 , 精神的 到期 和 调整 是 经常 不是 完全 已实现 直到 三十 或者
['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
even more .
甚至 更多的 .

然而，心理成熟和适应能力往往要到三十岁甚至更大才能完全实现。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nevə(r)] [ə'tʃiːvd] .
Indeed , it is sometimes never achieved .
的确 , 它 是 有时 绝不 已达成 .

事实上，有时根本无法实现。

[bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [mə'tʃʊərəti][ɪz] [riːtʃt] , ['aʊə(r)] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)][sə'septəb(ə)l][tuː; tə][rəʊ'mæntɪk] [ə'piːl] .
Before such maturity is reached , our youth are susceptible to romantic appeal .
前 这样的 到期 是 达到 , 我们的 青年 是 易受影响的 到 浪漫的 上诉 .

在达到这种成熟程度之前，我们的青年很容易受到浪漫情愫的影响。

['næʃ(ə)nəlɪzəm] , ['ʃəʊvɪnɪzəm] , ['reɪsɪzəm] , [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] , [ɔːl]
Nationalism , chauvinism , racism , the supposed glory of the military , all
民族主义 , 沙文主义 , 种族主义 , 这 据称 荣耀 的 这 军队 , 全部
[siːm] [rəʊ'mæntɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊə(r)] .
seem romantic to the immature .
似乎 浪漫的 到 这 不成熟 .

民族主义、沙文主义、种族主义、所谓军队的荣耀，在不成熟的人看来都显得浪漫。

[ðeɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdəlinəs] [ɒv; əv]['prez(ə)nt][sə'saɪəti] .
They rebel at the orderliness of present society .
他们 反叛 在 这 秩序 的 展示 社会 .

他们反抗现代社会的秩序。

[ðeɪ] [siːk] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
They seek entertainment in excitement .
他们 寻找 娱乐 在 激动 .

他们追求刺激带来的娱乐。

['sɪtɪz(ə)n]['temp(ə)l] - ['treɪsi] [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][faɪndz][hɪz; ɪz] [ri'kruːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] . "
Citizen Temple - Tracy is aware of this and finds his recruits among the young . "
公民 寺庙 - 特蕾西 是 意识到的 的 这 和 发现 他的 新兵 之中 这 年轻的 . "

坦普尔-特雷西公民深知这一点，因此他从年轻人中招募新兵。

" [əʊ] . [keɪ] . , [səʊ] [ðɪs] [gai] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
" O . K . , so this guy is dangerous .
" 哦 . K . , 所以 这 盖伊 是 危险的 .

"好吧，这个人很危险。"

[juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [nɒkt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [skruːz] ['evriθɪŋ] [ʌp] .
You want him knocked off before he screws everything up .
你 想 他 敲门 离开 前 他 螺丝 一切 向上 .

你想在他把一切搞砸之前把他除掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][get] .
But the way things are , there's no way of making a get .
但 这 方式 事物 是 , 有 不 方式 的 制作 一个 得到 .

但就目前的情况来看，根本没有办法达成协议。

[səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pætsi] .
So you'll have to get some other patsy .
所以 你会 有 到 得到 一些 其他 帕特西 .

所以你得另找个替罪羊了。

[nɒt] [ˌem 'iː] . "
Not me . "
不是 我 . "

不是我。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] , " [bret] - [dʒeɪmz] [sed] ['dʒentli] .
" I am afraid you have no alternative , " Brett - James said gently .
" 我 是 害怕的 你 有 不 选择 , " 布雷特 - 詹姆斯 说 轻轻地 .

"恐怕你别无选择，"布雷特-詹姆斯温和地说。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?
" Without us , what will you do ?
" 没有 我们 , 什么 将要 你 做 ?

"没有我们，你们怎么办？"

['mɪstə(r)] . - , [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] . "
Mr . Prantera , you do not even speak the language . "
先生 . - , 你 做 不是 甚至 说话 这 语言 . "

普兰特拉先生，您甚至不会说这种语言。

" - [miːn] ?
" What'd'ya mean ?
" - 意思是 ?

你什么意思?

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['sʊmɑː] [ðə; ði][bɪg] [wɜːdz] [juː; jʊ] ['eghed] [juːz] , [bʌt; bət][ai][get][baɪ][əʊ] . [keɪ] .
I don't understand summa the big words you eggheads use , but I get by O . K .
我 不 理解 总结 这 大的 字 你 书呆子 使用 , 但 我 得到 经过 哦 . K .

我完全听不懂你们这些书呆子用的那些高深词汇，但我还能应付。

" [bret] - [dʒeɪmz] [sed] , " ['æmər] - ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði][mæn]
" Brett - James said , " Amer - English is no longer the language spoken by the man
" 布雷特 - 詹姆斯 说 , " 美国 - 英语 是 不 更长 这 语言 说 经过 这 男人
[ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ['mɪstə(r)] . - .
in the street , Mr . Prantera .
在 这 街道 , 先生 . - .

布雷特-詹姆斯说：“普兰特拉先生，美式英语已经不再是普通人说的语言了。”

['əʊnli] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ['eni] [lɒŋgə(r)] [spi:k] [sʌtʃ] [tʌŋz] [æz; əz]['æmər] - ['ɪŋglɪʃ] ,
Only students of such subjects any longer speak such tongues as Amer - English ,
仅有的 学生 的 这样的 主题 任何 更长 说话 这样的 舌头 作为 美国 - 英语 ,
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

只有学习这类专业的学生才会再说美式英语、法语等语言。

['rʌʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wʌns] [kən'fju:zd] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [æz; əz]
Russian or the many others that once confused the race with their limitations as
俄语 或者 这 许多 其他的 那 一次 使困惑 这 种族 和 他们的 限制 作为
[ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] . "
a means of communication . "
一个 方法 的 沟通 . "

俄罗斯人或其他许多国家曾经将种族与自身的局限性混淆，以此作为沟通的手段。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [weə(r)] [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'merɪkən] ?
" You mean there's no place in the whole world where they talk American ?
" 你 意思是 有 不 地方 在 这 所有的 世界 在哪里 他们 讲话 美国人 ?

你的意思是说，全世界就没有一个地方的人说美式英语吗?

" [dʒəʊ][di'mɑ:nd, -'mænd] , [ə'gɑ:st] .
" Joe demanded , aghast .
" 乔 要求 , 惊愕 .

乔惊恐地问道。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɛstən] - ['færəl] [kən'trəʊld] [ðə; ði][kɑ:(r)] .
Dr . Reston - Farrell controlled the car .
博士 . 雷斯顿 - 法雷尔 受控 这 车 .

雷斯顿-法雷尔博士控制了这辆车。

[dʒəʊ] - [sæt][ɪn][ðə; ði] [si:t] [nekst][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] ['wɒrən] [bret] - [dʒeɪmz][sæt][ɪn][ðə; ði]
Joe Prantera sat in the seat next to him and Warren Brett - James sat in the
乔 - 卫星 在 这 座位 下一个 到 他 和 沃伦 布雷特 - 詹姆斯 卫星 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

乔·普兰特拉坐在他旁边的座位上，沃伦·布雷特-詹姆斯坐在后面。

[dʒəʊ][hæd; həd] , [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [ə; eɪ] . - ['kælɪbə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪk] , [wʌns] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Joe had , tucked in his belt , a . 45 caliber automatic , once displayed in a
乔 有 , 塞进去 在 他的 腰带 , 一个 . - 口径 自动的 , 一次 显示 在 一个
[mju'zi:əm] .
museum .
博物馆 .

乔的腰带里别着一把.45口径的自动手枪，这把枪曾经在博物馆展出过。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [prə'kjʊəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə][fɪt][ˌaɪ 'ti:] ,
It had been more easily procured than the ammunition to fit it ,
它 有 到过 更多的 容易地 采购 比 这 弹药 到 合身 它 ,

它比与之配套的弹药更容易获得。

[bʌt; bət] [ðæt] ['prɒbləm] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] .
but that problem too had been solved .
但 那 问题 也 有 到过 已解决 .

但那个问题也已经解决了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəs] , ['ɒbviəsli] [rɪ'peld] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] .
The others were nervous , obviously repelled by the very conception of what they had planned .
这 其他的 是 紧张的 , 明显地 排斥 经过 这 非常 概念 的 什么 他们 有 计划 .

其他人都很紧张，显然对他们计划的事情本身就感到反感。

['ɪnwədli] , [dʒəʊ][wɒz; wəz][ə'mjuːzd] .
Inwardly , Joe was amused .
内心 , 乔 曾是 觉得好笑 .

乔内心觉得很有趣。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [aʊt] .
Now that they had got in the clutch , the others were on the verge of chickening out .
现在 那 他们 有 得到 在 这 离合器 , 这 其他的 是 在 这 边缘 的 胆小鬼 出去 .

现在他们已经占据了关键位置，其他人则几乎要临阵退缩了。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
He knew it wouldn't have taken much for them to cancel the project .
他 知道 它 不会 有 已采取 很多 为了 他们 到 取消 这 项目 .

他知道，只要稍有风吹草动，他们就会取消这个项目。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [ðəʊ] .
It wasn't any answer though .
它 不是 任何 回答 尽管 .

但这根本算不上答案。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tə'deɪ] ,
If they allowed him to call it off today ,
如果 他们 允许 他 到 称呼 它 离开 今天 ,

如果他们今天允许他取消比赛，

[ðeid] [tɔːk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [θruː] .
they'd talk themselves into it again before the week was through .
他们会 讲话 他们自己 进入 它 再次 前 这 星期 曾是 通过 .

不到一周，他们就会再次说服自己这么做。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl'redi] [dʒəʊ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] , ['pleʒərəbl] ,
Besides , already Joe was beginning to feel the comfortable , pleasurable ,
除了 , 已经 乔 曾是 开始 到 感觉 这 舒服的 , 令人愉悦的 ,

此外，乔已经开始感到舒适、愉悦，

[wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɒn] [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðɪs] .
warm feeling that came to him on occasions like this .
温暖的 感觉 那 来了 到 他 在 场合 喜欢 这 .

每当这样的时刻，他都会涌起一股暖流。

[hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [gai] [tɔːks] [ə'merɪkən] , [eɪ] ?
He said , " You're sure this guy talks American , eh ?
他 说 , " 你是 当然 这 盖伊 会谈 美国人 , 嗯 ?

他说：“你确定这家伙说的是美式英语吗？”

" ['wɒrən] [bret] - [dʒeɪmz] [sed] , " [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
" Warren Brett - James said , " Quite sure .
" 沃伦 布雷特 - 詹姆斯 说 , " 相当 当然 .

沃伦·布雷特-詹姆斯说："非常肯定。"

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
He is a student of history . "
他 是 一个 学生 的 历史 . "

他是一名历史系学生。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni] [ai] [tɔːk] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [hɪm] , [eɪ] ? "
" And he won't think it's funny I talk American to him , eh ? "
" 和 他 惯于 思考 它是 有趣的 我 讲话 美国人 到 他 , 嗯 ? "

"他不会觉得我用美式英语跟他说话很好笑吧？"

" [hiːl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ɪn'triːgd] .
" He'll undoubtedly be intrigued .
" 地狱 无疑 是 好奇 .

"他肯定会很感兴趣。"

" [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['eəriə] [wʌns] [nəʊn] [æz; əz] ['wɪlmɪŋtən] .
" They pulled up before a large apartment building that overlooked the area once known as Wilmington .
" 他们 拉 向上 前 一个 大的 公寓 建筑 那 被忽视的 这 区域 一次 已知 作为 威尔明顿 .

他们把车停在一栋大型公寓楼前，从那里可以俯瞰曾经被称为威尔明顿的地区。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['kuːlli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [naʊ] .
Joe was coolly efficient now .
乔 曾是 冷静地 高效的 现在 .

乔现在冷静而高效。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ,
He pulled out the automatic ,
他 拉 出去 这 自动的 ,

他掏出了自动手枪，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærəl] .
held it down below his knees and threw a shell into the barrel .
握住 它 向下 以下 他的 膝盖 和 扔 一个 壳 进入 这 桶 .

他把枪口拉到膝盖以下，然后往枪管里扔了一枚炮弹。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [daʊn] , [θʌm] [ɒn] [ðə; ði] ['seɪfti] ,
He eased the hammer down , thumbed on the safety ,
他 缓解 这 锤 向下 , 拇指 在 这 安全 ,

他轻轻放下击锤，用拇指拨动保险，

[stʌk] [ðə; ði] ['wepən] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dʒækɪtˌlaɪk] ['gɑːmənt] [hiː; hi] [wɔː(r)] .
stuck the weapon back in his belt and beneath the jacketlike garment he wore .
卡住 这 武器 后退 在 他的 腰带 和 下面 这 夹克式 服装 他 穿着 .

他把武器插回腰带里，藏在身上那件类似夹克的衣服下面。

[hiː; hi] [sed] , " [əʊ] . [keɪ] .
He said , " O . K .
他 说 , " 哦 . K .

他说："好的。"

[siː] [juː; jʊ] [gaɪz] ['leɪtə(r)] .
See you guys later .
看 你 伙计们 之后 .

回头见。

" [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" He left them and entered the building .
" 他 左边 他们 和 进入 这 建筑 .

他离开他们，走进了大楼。

[æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] — [hiː; hi] [stɪl] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [spiːd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪərə] — [hwuʃ] [hɪm]
An elevator — he still wasn't used to their speed in this era — whooshed him
一个 电梯 — 他 仍然 不是 用过的 到 他们的 速度 在 这 时代 — 嗖嗖 他
[tuː; tə] [ðə; ði] ['penthaʊs] ['djuːpleks] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['sɪtɪz(ə)n] ['haʊəd] ['temp(ə)l] - ['treɪsi] .
to the penthouse duplex occupied by Citizen Howard Temple - Tracy .
到 这 顶层公寓 双拼别墅 占领 经过 公民 霍华德 寺庙 - 特蕾西 .

电梯——他仍然不习惯这个时代的电梯速度——嗖地一声把他送到了霍华德·坦普尔-特雷西市民居住的顶层复式公寓。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ɒn] [dʒoʊz] [ə'raɪv(ə)l] ,
There were two persons in the reception room but they left on Joe's arrival ,
那里 是 二 人 在 这 接待 房间 但 他们 左边 在 乔的 到达 ,

接待室里原本有两个人，但乔一到他们就离开了。

[wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['glɑːnsɪŋli] .
without bothering to look at him more than glancingly .
没有 烦人 到 看 在 他 更多的 比 瞥了一眼 .

甚至懒得多看他一眼，只是瞥了一眼而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雇佣枪手(Gun for Hire)
第2/2页

[hiː; hi] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [skriːn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
He spotted the screen immediately and went over and stood before it .
他 斑 这 屏幕 立即地 和 去 超过 和 站立 前 它 .

他一眼就看到了屏幕，走过去站在屏幕前。

[ðə; ði] [skriːn] [lɪt] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['hevi] - [set] , [dʊə(r)] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [mæn] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] .
The screen lit and revealed a heavy - set , dour of countenance man seated at a desk .
这 屏幕 点燃 和 揭晓 一个 重的 - 放 , 阴沉 的 面容 男人 坐着 在 一个 桌子 .

屏幕亮了起来，映入眼帘的是一位身材魁梧、面容阴沉的男子，他正坐在办公桌前。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [dʒəʊ] - [feɪs] , [skaul] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
He looked into Joe Prantera's face , scowled and said something .
他 看起来 进入 乔 - 脸 , 皱着眉头 和 说 某物 .

他看着乔·普兰特拉的脸，皱着眉头说了些什么。

[dʒəʊ] [sed] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ˌsɑːl'viːɑːtiː] - - [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['sɪtɪz(ə)n] ['haʊəd] ['temp(ə)l] - ['treɪsi] .
Joe said , " Joseph Salviati - Prantera to interview Citizen Howard Temple - Tracy .
乔 说 , " 约瑟夫 萨尔维亚蒂 - - 到 面试 公民 霍华德 寺庙 - 特蕾西 .

乔说：“约瑟夫·萨尔维亚蒂-普兰特拉将采访市民霍华德·坦普尔-特雷西。”

" [ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃægi] ['aɪbraʊz] [rəʊz] .
" The other's shaggy eyebrows rose .
" 这 其他的 毛茸茸 眉毛 玫瑰 .

对方浓密的眉毛扬了起来。

" [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Indeed , " he said .
" 的确 , " 他 说 .

“的确如此，”他说。

" [ɪn] ['æmər] - ['ɪŋglɪʃ] ?
" In Amer - English ?
" 在 美国 - 英语 ?

“用美式英语？”

" [dʒəʊ] [n'ɒdɪd] .
" Joe nodded .
" 乔 点头 .

乔点了点头。

" ['entə(r)] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] .
" Enter , " the other said .
" 进入 , " 这 其他 说 .

“进来吧，”另一个人说道。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [hæd; həd] [slɪd] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
A door had slid open on the other side of the room .
一个 门 有 滑行 打开 在 这 其他 边 的 这 房间 .

房间另一侧的门滑开了。

[dʒəʊ] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [æn; ən] ['ɒfɪs] .
Joe walked through it and into what was obviously an office .
乔 步行 通过 它 和 进入 什么 曾是 明显地 一个 办公室 .

乔穿过这间屋子，走进了一间显然是办公室的地方。

['sɪtɪz(ə)n]['temp(ə)l] - ['treɪsi] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] .
Citizen Temple - Tracy sat at a desk .
公民 寺庙 - 特蕾西 卫星 在 一个 桌子 .

公民坦普尔-特雷西坐在办公桌前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There was only one other chair in the room .
那里 曾是 仅有的 一 其他 椅子 在 这 房间 .

房间里只有另一把椅子。

[dʒəʊ] - [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .
Joe Prantera ignored it and remained standing .
乔 - 忽略 它 和 剩余 常设 .

乔·普兰特拉对此置之不理，依然站着。

['sɪtɪz(ə)n]['temp(ə)l] - ['treɪsi] [sed] , " [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
Citizen Temple - Tracy said , " What can I do for you ?
公民 寺庙 - 特蕾西 说 , " 什么 能 我 做 为了 你 ?

坦普尔-特雷西市民说："我能为您做些什么？"

" [dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['məʊmənt] .
" Joe looked at him for a long , long moment .
" 乔 看起来 在 他 为了 一个 长的 , 长的 片刻 .

乔盯着他看了很久很久。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] . - [ˌɔːtə'mætɪk] .
Then he reached down to his belt and brought forth the . 45 automatic .
然后 他 达到 向下 到 他的 腰带 和 带来 前进 这 . - 自动的 .

然后他伸手摸向腰带，掏出了一把.45口径的自动手枪。

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He moistened his lips .
他 湿润 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

[dʒəʊ] [sed] ['sɒftli] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz] ?
Joe said softly , " You know what this here is ?
乔 说 轻轻 , " 你 知道 什么 这 这里 是 ?

乔轻声说道："你知道这是什么吗？"

" ['temp(ə)l] - ['treɪsi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] .
" Temple - Tracy stared at the weapon .
" 寺庙 - 特蕾西 凝视 在 这 武器 .

"坦普尔-特雷西盯着那件武器。"

" [ɪts] [ə; eɪ]['hændgʌn] , ['sɜːkə] , [ai] [wʊd] [seɪ] , [ə'baʊt] - [əʊld]['kælɪndə(r)] .
" It's a handgun , circa , I would say , about 1925 Old Calendar .
" 它是 一个 手枪 , 大约 , 我 会 说 , 关于 - 老的 日历 .

"这是一把手枪，我估计大约是1925年（旧历）左右的。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What in the world are you doing with it ?
什么 在 这 世界 是 你 正在做 和 它 ?

你到底在用它做什么？

" [dʒəʊ] [sed] , ['veri] ['sləʊli] , " [tʃiːf] ,
" Joe said , very slowly , " Chief ,
" 乔 说 , 非常 缓慢地 , " 首席 ,

乔缓缓说道："酋长，

[ɪn][ðə; ði][laɪn][jʊr; jər][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ju:; jʊ] [ni:də] ['hevi] [ə'raʊnd] [wɪð] ['wʌnə] [ði:z] .
in the line you're in these days you needa heavy around with wunna these .
在 这 线 你是 在 这些 天 你 需要 重的 大约 和 温纳 这些 .

你现在所处的行业，需要好好利用这些资源。

['ʌðəwaɪz] , [tʃi:f] , [jʊr; jər] ['gʌnə] [wɪnd] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm]['gʌtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒtə] [həʊlz] [ɪn][ju:; jʊ] .
Otherwise , Chief , you're gunna wind up in some gutter with a lotta holes in you .
否则 , 首席 , 你是 古纳 风 向上 在 一些 排水沟 和 一个 很多 孔 在 你 .

否则，老大，你就会落得个浑身是洞、躺在阴沟里的下场。

[wɒt] [aɪm]['dɔɪɪn] - , [aɪm]['æskɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .
What I'm doin ' , I'm askin ' for a job .
什么 我是 做 - , 我是 问 - 为了 一个 工作 .

我正在做的，是找份工作。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ['wʌnə] [ði:z] , [tʃi:f] .
You need a good man knows how to handle wunna these , Chief .
你 需要 一个 好的 男人 知道 如何 到 处理 温纳 这些 , 首席 .

你需要一个懂得如何处理这些事情的好男人，老大。

" ['sɪtɪz(ə)n] ['haʊəd] ['temp(ə)l] - ['treɪsi] [aɪd] [hɪm] [ə'prezɪŋli] .
" Citizen Howard Temple - Tracy eyed him appraisingly .
" 公民 霍华德 寺庙 - 特蕾西 眼睛 他 评估地 .

市民霍华德·坦普尔-特雷西打量着他。

" [pə'hæps] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] .
" Perhaps , " he said , " you are right at that .
" 也许 , " 他 说 , " 你 是 正确的 在 那 .

“也许，”他说，“你说得对。”

[ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fju:tʃə(r)] , [aɪ] [meɪ] [wel] [ni:d] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['nɒlɪdʒəbl] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .
In the near future , I may well need an assistant knowledgeable in the field of violence .
在 这 靠近 未来 , 我 可能 出色地 需要 一个 助手 知识渊博 在 这 场地 的 暴力 .

在不久的将来，我可能确实需要一位精通暴力领域的助手。

[tel] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ə'baʊt] [jɔ:'self] .
Tell me more about yourself .
告诉 我 更多的 关于 你自己 .

请多介绍一下你自己。

[ju:; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'i:] [kən'sɪdərəbli] . "
You surprise me considerably . "
你 惊喜 我 相当 . "

你真是让我大吃一惊。

" [ʃʊə(r)] , [tʃi:f] .
" Sure , Chief .
" 当然 , 首席 .

“当然，长官。”

[ɪts] ['kaɪndə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] , [ðəʊ] .
It's kinda a long story , though .
它是 有点 一个 长的 故事 , 尽管 .

说来话长。

[fɜ:st] [ɒf] , [aɪ]['betə(r)] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][gɒt] [sʌm; səm][bæd] ['enəmɪz] , [tʃi:f] .
First off , I better tell you you got some bad enemies , Chief .
第一的 离开 , 我 更好的 告诉 你 你 得到 一些 坏的 敌人 , 首席 .

首先，我最好告诉你，你树敌不少，老大。

[tuː] [gaɪz] ['speʃ(ə)l] , [nemd] [bret] - [dʒeɪmz][ænd; ənd][dɒk] ['rɛstən] - ['færəl] .
Two guys special , named Brett - James and Doc Reston - Farrell .
二 伙计们 特别的 , 命名 布雷特 - 詹姆斯 和 医生 雷斯顿 - 法雷尔 .

两个特别的人，名叫布雷特-詹姆斯和多克·雷斯顿-法雷尔。

[ai] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][dʒɒbz][aɪm] ['gʌnə] ['hæftə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I think one of the first jobs I'm gunna hafta do for you ,
我 思考 一 的 这 第一的 工作 我是 古纳 哈夫塔 做 为了 你 ,

我想我得为你做的第一件事就是，

[tʃiːf] , [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] .
Chief , is to give it to those two .
首席 , 是 到 给 它 到 那些 二 .

酋长，应该把这个机会给那两个人。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg][dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Analog December 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 十二月 - .

本电子文本摘自 1960 年 12 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神